

**RESIGNIFICACIÓN DE LOS IMAGINARIOS Y LAS REPRESENTACIONES
SOCIALES QUE SE ENTRETEJEN A PARTIR DEL MITO Y EL RITO EN LA
MEDICINA TRADICIONAL DE LA COMUNIDAD INDÍGENA AWÁ DE
PULGANDE CAMPO ALEGRE - MUNICIPIO DE TUMACO**

DAMIÁN AQUILES ROJAS ORTIZ

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
MAESTRÍA EN ETNOLITERATURA
SAN JUAN DE PASTO
2015**

**RESIGNIFICACIÓN DE LOS IMAGINARIOS Y LAS REPRESENTACIONES
SOCIALES QUE SE ENTRETEJEN A PARTIR DEL MITO Y EL RITO EN LA
MEDICINA TRADICIONAL DE LA COMUNIDAD INDÍGENA AWÁ DE
PULGANDE CAMPO ALEGRE - MUNICIPIO DE TUMACO**

**Trabajo De Grado Presentado Como Requisito Para Optar El Título De
Magister En Etnoliteratura**

DAMIÁN AQUILES ROJAS ORTIZ

**MAG. FERNANDO VALENCIA RAMOS
ASESOR**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
MAESTRÍA EN ETNOLITERATURA
SAN JUAN DE PASTO
2015**

NOTA DE RESPONSABILIDAD

Las ideas y conclusiones aportadas en el siguiente trabajo son responsabilidad exclusiva del autor.

Artículo 1 del acuerdo N° 324 de octubre 11 de 1966 emanado del honorable Concejo Directivo de la Universidad de Nariño.

Nota de Aceptación

Firma del Asesor

Firma del Jurado

Firma del Jurado

San Juan de Pasto, Diciembre de 2015

AGRADECIMIENTOS

A los médicos tradicionales José y Felipe Guanga, el trabajo humano y el empeño que dedicaron en la transmisión de sus conocimientos.

A la comunidad del resguardo Pulgande Campo Alegre por su apoyo y el entusiasmo en la realización de este trabajo.

A mi esposa Judy Rosero y a mi hijo Mainer Rojas Rosero, por su constante apoyo en el logro de esta meta.

A mi asesor Fernando Valencia, por sus valiosos aportes en el desarrollo de este trabajo investigativo.

Al director y los docentes de la maestría de Etnoliteratura, por sus aportes y enseñanzas para mi profesionalización docente.

A los jurados, por sus entendimientos y valoración de mi trabajo.

DEDICATORIA

A Dios todopoderoso por darme la vida, la salud y la sabiduría en el logro de esta meta.

Dedicatoria especial a mi esposa e hijo, por llenarse de paciencia que desembocó en la obtención del título de magister.

A todos aquellos familiares que me rodearon en los momentos álgidos del proceso de estudio.

Damián

RESUMEN

Las plantas medicinales se han constituido por muchos años en una alternativa de prevención y curación al alcance de todos. Depende de las comunidades buscar alternativas de uso y recuperación de los hábitats de las especies perdidas y establecer mecanismos de enseñanza- aprendizaje con niños y jóvenes, quienes se ven perjudicados por la ausencia de procesos educativos que integren y reúnan la cosmovisión del pueblo Awá, por ello se debe incentivar el arraigo cultural y territorial con la ayuda de pedagogías que partan de la práctica de la lengua materna.

Los curanderos o médicos tradicionales aprendieron con el tiempo, las diferentes formas, usos, colores, olores de las plantas y la relación que existe entre las plantas y el ente que la produce, así como el procedimiento exacto de la elaboración de los preparados y de la curación a través de cantos y ritos ceremoniales. Se pretende entonces, valorar los procesos y los conocimientos de los médicos tradicionales y sabedores que contribuyen diariamente a la conservación de la medicina tradicional Awá. Igualmente, desde una visión étnica, se intenta vislumbrar aquellos que los mayores consideren “humildad en el conocimiento y en el saber” de la medicina tradicional indígena de los abuelos y su aporte a otras esferas del conocimiento, sin dejar de lado la medicina occidental, que en muchos casos, favorece al tratamiento de los enfermos.

ABSTRACT

Medicinal plants have been made for many years in an alternative prevention and treatment to everyone. Dependent communities seek alternative use and recovery of lost species habitats and establish mechanisms for teaching and learning with children and young people who are hurt by the lack of educational processes that integrate and meet the people's worldview AWA It should encourage the cultural and territorial roots with the help of pedagogies departing from the practice of mother tongue.

The TMPs learned over time, different forms, uses, colors, smells of plants and the relationship between plants and the entity that produces and the exact procedure of preparing and preparations healing through songs and ceremonial rites. It is intended then assess the processes and knowledge of traditional healers and knowing that contribute daily to the conservation of traditional medicine Awa. Likewise, from an ethnic vision, we try to glimpse those older considered "humility in the knowledge and the know" of traditional indigenous medicine grandparents and their contribution to other areas of knowledge, without neglecting Western medicine, in many cases, it favors the treatment of patients.

This research work deals with traditional knowledge about plants, their healing and their importance to the community, in this sense the imaginary and social representations interwoven oral tradition of medicine based on relationships of identity and their own stories of thought They reflect the ancestral relationship with the environment and with the greatest of the receipt of Pulgande Campo Alegre.

TABLA DE CONTENIDO

Introducción.....	15
Capítulo I: Contexto Etnográfico comunidad Awá Pulgande Campo Alegre.....	18
1.1 Caracterización de la comunidad educativa	20
1.2. La resignificación de la tradición médica en el resguardo Pulgande Campo Alegre	22
Capítulo II: Medicina tradicional Awá información botánica de plantas medicinales	24
2.1 El poder de las plantas medicinales en el contexto Awá	33
2.2 Manejo de las plantas medicinales	34
2.3 Recolección de información de plantas medicinales.....	36
Capítulo III: Relaciones del hombre Awá con las plantas medicinales.....	45
Capítulo IV: Concepción de salud y enfermedad desde la medicina tradicional Awá	56
4.1 Categorización sociocultural de las plantas medicinales	58
4.2 Conocimiento tradicional de las plantas medicinales.....	63
Capítulo V: La medicina tradicional en el mandato educativo del pueblo indígena Awá.....	66
5.1 Encuentros entre la medicina tradicional indígena Awá y la etnoliteratura	69
Bibliografía	72
Anexos	74
Anexo No 1: Departamento de Nariño.....	74
Anexo No 2: Mapa del territorio indígena Awá.....	75
Anexo No 3: Algunos rituales frecuentes	76
Anexo No 4: Versos para reconocer las plantas medicinales	79

TABLA DE ILUSTRACIONES

Fotografía No. 1.....	21
Fotografía No. 2.....	30
Fotografía No. 3.....	30
Fotografía No. 4.....	31
Fotografía No. 5.....	32
Fotografía No. 6.....	32
Fotografía No. 7.....	32
Fotografía No. 8.....	40
Fotografía No. 9.....	40
Fotografía No. 11.....	42
Fotografía No. 12.....	42
Fotografía No. 13.....	43
Fotografía No. 14.....	43
Fotografía No. 15.....	43
Fotografía No. 16.....	44
Fotografía No. 17.....	44
Fotografía No. 18.....	65
Fotografía No. 19.....	65
Fotografía No. 20.....	65

TABLA DE CUADROS

Cuadro No 1:Plantas medicinales Resguardo Awá de Pulgande Campo Alegre .25

Cuadro No 2:Plantas, animales y elementos que curan Resguardo Awá de
Pulgande Campo Alegre37

TABLA DE GRÁFICOS

Gráfico No 1: Relación porcentual de especies medicinales y categorías de uso Resguardo Awá de Pulgande Campo Alegre	34
--	----

GLOSARIO

AWAPIT Awá	WISHAPIT Castellano
Pit	Boca
Pan chit	Ombligo
Sait	Brazo
Nan su	Lugar
Nanta	Campo
+nkatpih	Medicina tradicional
Pih	Planta
Awá su	Territorio indígena
Ishnu watsmmika	Médico tradicional
Kamtana	Enseñar
Kukattana	Curar
Kamna	Aprender
Kwintakin	Informar
Ishnukin	Enfermar
Imtu	Enfermo
Paishpa pan	Placenta
Ashampa	Mujer
Ampo	Hombre
T+	Árbol
Ainki pi	Quebrada
Kuazi	Agua
Atu	Lluvia
Wanis	Nube
Pá	Sol
Palapcha	Luna
Pikamta	Arco iris

+nkaltas izpu	Espíritu de la montaña
Katsa pakait	Duende
Tiskalla	Lagarto
Pi Awá	Gente de río
Put Awá	Gente de la loma
Ishkum Awá	Gente de humo
Inkua ambat	Sitio grande o sagrado
Ippa	Abuelo trueno
Ishkun Awá su	Mundo de abajo
Ulam	Armadillo
Kukin	Hormiga
Awruzpa su	Mundo nuestro
Irittuzpa su	Mundo de los muertos
Susakatmika su	Mundo del creador
Maza	Número uno
Pas	Número dos
Kutna	Número tres
Ampara	Número cuatro
Kamta	Serpiente
Yat	Casa
Paishpa ashampa	Niña
Paishpa ampo	Niño

INTRODUCCIÓN

Las plantas medicinales se han constituido por muchos años en una alternativa de prevención y curación al alcance de todos. Depende de las comunidades buscar alternativas de uso y recuperación de los hábitats de las especies perdidas y establecer mecanismos de enseñanza-aprendizaje con niños y jóvenes, quienes se ven perjudicados por la ausencia de procesos educativos que integren y reúnan la cosmovisión del pueblo Awá, por ello se debe incentivar el arraigo cultural y territorial con la ayuda de pedagogías que partan desde la práctica de la lengua materna.

Este es el caso del Resguardo Indígena Awá de Pulgande Campo Alegre, en el cual las generaciones jóvenes desconocen las antiguas tradiciones y saberes ancestrales. De ahí que el presente trabajo investigativo busque, desde la perspectiva etnoliteraria, abordar la forma de ver la realidad desde la medicina tradicional, permitiendo así un combinado visual en el cual las imágenes propias del contexto y los acontecimientos se llenen de misticismo y resignificación con los saberes que se plasman en cada trazo de vida.

Durante muchos años la medicina tradicional se ha constituido como una alternativa para enfrentar la enfermedad. A través del conocimiento del entorno, los curanderos o médicos tradicionales¹ aprendieron con el tiempo, las diferentes formas, usos, colores, olores de las plantas y la relación que existe entre las enfermedades y los entes que las producen, así como el procedimiento exacto de la elaboración de los preparados y de la curación a través de cantos y ritos ceremoniales. Se pretende entonces, valorar los procesos y conocimientos de los

¹ Los médicos tradicionales son sabedores que han adquirido su conocimiento a través de la oralidad, de manera empírica y con la ayuda de otros sabedores con mayor experiencia, ellos prestan su servicio a la comunidad, a su gente, sus amigos, vecinos y familiares. De ahí que los abuelos que poseen el conocimiento de las plantas y su uso para sanar las enfermedades, sean considerados médicos tradicionales: médicos que sanan, curan y alivian el dolor del paciente y sus familiares; se dice que son tradicionales dado que ponen en práctica el saber empírico transmitido oralmente de generación en generación.

médicos tradicionales y sabedores que contribuyen diariamente a la conservación de la medicina tradicional Awá.

Igualmente, desde una visión étnica, se intenta vislumbrar aquello que los mayores consideran como “*humildad en el conocimiento y en el saber*” de la medicina tradicional indígena de los abuelos y su aporte a otras esferas del conocimiento, sin dejar de lado la medicina occidental, que en muchos casos, favorece el tratamiento de los enfermos. Así pues, dada la importancia de la medicina tradicional y en pro de su resignificación, la Institución Prestadora de Salud (IPS) UNIPA, ha implementado un consultorio con un médico tradicional que valora, en primera estancia al paciente Awá. En el caso de que la enfermedad sea de carácter mágico-ritual, el médico tradicional será el encargado de su curación, de lo contrario, el paciente será remitido al médico general para su tratamiento. Con este orden de atención se busca evitar complicaciones de los pacientes que presentan síntomas de enfermedades mágico-rituales, ya que en muchas ocasiones tratar este tipo de enfermedades con ayuda de la medicina occidental puede ocasionar incluso, la muerte.

Este trabajo investigativo trata los saberes tradicionales sobre las plantas, sus curaciones y su importancia para la comunidad, en este sentido los imaginarios y las representaciones sociales entretejen la tradición oral de la medicina a partir de relaciones de identidad propia y relatos propios de su pensamiento que reflejan la relación ancestral con el medio y con los mayores del resguardo de Pulgande Campo Alegre.

De ahí que los relatos y *consejos*² de enfermedad y sanación tradicional se tomen como elementos etnoliterarios propios de la comunidad, en donde los conocimientos de la diversidad florística y sus respectivos usos curativos, utilizados por muchos años en la medicina tradicional, reflejen el ser Awá como hombre de la montaña que cree en su territorio, se envuelve en él, dejándose

² Para la comunidad Awa, el saber adquirido a través de la experiencia y transmitido por la milenaria tradición oral es expresado a través de lo que se conoce como *consejos*, que los mayores narran de acuerdo a su propia experiencia y saber.

llevar hasta el interior y reflejando su identidad, su cultura, su idiosincrasia y su origen.

Sin embargo problemáticas socioeconómicas y de orden público, que aqueja actualmente a la comunidad provoca desplazamiento demográfico, destrucción y reducción de bosques y por tanto, olvido de los conocimientos tradicionales. En consecuencia es de gran importancia llevar a cabo procesos investigativos sobre los saberes naturales y culturales de la comunidad, con el propósito de fortalecer conocimientos tradicionales que a través de metodologías etnoliterarias enriquezcan el pensamiento propio y permitan resignificar los usos y costumbres de la comunidad del resguardo de indígena Awá Pulgande Campo Alegre.

Por consiguiente profundizar en los conocimientos de los sabedores y médicos tradicionales permite un campo de posibilidades que motivaran a las nuevas generaciones a reconocer todo un compendio de saberes y *consejos* que han sostenido por miles de años a la comunidad indígena Awá y que son de gran valor para la tradición cultural de los pueblos, de ahí que los relatos curativos y el saber de las plantas permitan en las generaciones jóvenes afianzar sus procesos de aprendizaje y de crecimiento comunitario.

CAPÍTULO I

CONTEXTO ETNOGRÁFICO COMUNIDAD AWÁ DE PULGANDE CAMPOALEGRE

NAN AWA SU PULGANDE NANTA WAT³

El presente estudio se realizó en el resguardo de Pulgande Campo Alegre ubicado sobre una isla de origen aluvial del municipio de Tumaco a 304 km. de la capital del departamento de Nariño. Fundada aproximadamente en el año de 1794 por el grupo indígena Tumas, que habitaba en las orillas del Río Mira, se le da el nombre de San Andrés de Tumaco y a lo largo del tiempo se constituye como el segundo puerto más importante de Colombia sobre el océano Pacífico. En su gran mayoría la población es afrodescendiente e indígena y se organizan en nueve concejos comunitarios y veinte y seis resguardos indígenas.

El Resguardo Indígena Awá Pulgande Campo Alegre, está localizado en la parte sur oriental a dos horas de camino del corregimiento La Guayacana, en una extensa área al pie de monte occidental de la cordillera occidental, en la franja altitudinal de 500 a 1.500 m.s.n.m, siendo esta una zona de transición entre el hábitat de la población negra y el descenso de la colonización mestiza hacia la zona de la vertiente externa de la cordillera. “La región se extiende desde la parte alta del Río Telembí en los municipios de Piedrancha y Guachavez hasta el interior de la República del Ecuador y tiene como referencia las localidades de Maldonado, Tobar, Donoso, El Tambo y Lita, Sin embargo el 90% del área Awá corresponde al Municipio de Ricaurte”⁴

En cuanto a la vegetación, la región ocupa la zona de vida del bosque pluvial tropical (bp-T), con franja altitudinal de 200 a 700 m.s.n.m y temperatura entre 25 y 38°C. Los terrenos ocupados por la comunidad Awá de Pulgande Campo Alegre corresponden a baldíos nacionales pertenecientes a la reserva forestal del pacífico, con un área de 1.034 hectáreas y 260 metros cuadrados, según el expediente No. 41.195 del Instituto Colombiano de Reforma Agraria (INCORA).

³ Traducción en legua Awapit.

⁴ Cerón Solarte, Benhur. (1986) Los Awá-Kwaiker. Un grupo indígena de la selva pluvial del pacífico nariñense y el noroccidente ecuatoriano. Quito: Abya-Yala,

Según los datos consignados en los documentos que reposan en el cabildo del resguardo indígena, estos predios albergaron a los primeros habitantes hacia el año de 1951, entre quienes se destacan Antonio Guanga, Abelino Álvarez, Juanito Casanova y Julio Casanova, procedentes de Ricaurte y Barbacoas; desde Altaquer llegaron Gonzalo Nastacuas, Mesías García, Julián García y Abelardo Pascal, que se internaron en la selva. Más adelante llegó la familia de Cebedeo Guanga, José Guanga con su familia Enriqueta, Evangelina, Enrique, Felipe y Clementina, Orfelina Guanga Taicus y su hija Ascensión Alegría Guanga y la familia Flores Pascal.

Estos asentamientos se realizan principalmente debido a la abundancia y riqueza natural: animales, árboles, aves y peces, estos se convirtieron en la base económica de la región, diversidad de cultivos como plátano, *chiro*⁵, yuca, maíz y árboles frutales, autoabastecían las familias y al mismo tiempo permitieron desarrollar un mercado a pequeña escala en el corregimiento La Guayacana, permitiendo también la cría de especies animales menores como marranos, gallinas y pavos. Así, la tranquilidad y la oportunidad de diferenciarse de la población mestiza, hicieron de la región un territorio adecuado para el desarrollo de la comunidad indígena. Se bautiza entonces el resguardo con el nombre de Pulgande, debido a la presencia del árbol maderable, importante fuente económica que crece a lo largo del territorio y en las riberas del río que baña la región y lleva el mismo nombre.

Gracias a las condiciones ambientales, la población vivió saludable durante varias décadas no obstante, debido a la espesa vegetación, se presentaban ataques de serpientes o enfermedades mágico-religiosas como malaire, malahora, chutún, ojeado de piedra y de ambarengua o Tunda, que se curaban mediante tratamientos impartidos por los médicos tradicionales a través de la utilización de las plantas medicinales, eje fundamental de la medicina tradicional Awá.

Con el tiempo, el incremento de la población, llevó al crecimiento del corregimiento, lo que implicó mejorar la organización de la comunidad, para lo cual

⁵ El *chiro* es una especie de banano pequeño y rechoncho que hace parte de la dieta de la comunidad Áwa y con la cual se prepara una gran cantidad de recetas culinarias.

en 1995 se creó el resguardo como una propuesta de Nery y Luís Felipe Guanga. Así mismo, mediante mingas comunitarias, se construyó la única vía de acceso al territorio, camino que hoy se conoce con el nombre de San José.

Por otro lado, las celebraciones y fiestas autóctonas tradicionales son escasas en la comunidad, se destaca el último día de la curación del *chutún*, que se celebra mediante la preparación y ofrecimiento de productos de la región, acompañados de danzas autóctonas. Actualmente se han adoptado fiestas nacionales como la Independencia (20 de julio), el día de las ánimas y el año nuevo (31 de diciembre).

No obstante, dentro del contexto mágico-religioso, aún se conservan relatos que forman parte de la cosmovisión Awá, como el mito del árbol grande Katsa T+, que refleja la concepción del mundo y la comprensión del territorio para los Awá, quienes aprenden a leer el territorio a partir de las manifestaciones y mensajes de los seres naturales, así por ejemplo, la muerte es anunciada cuando se escucha el chillido de araña; el chillido de Ambarengua (Tunda o madre monte); un gallo que canta a las 6, 7 u 8 de la noche; aullar un perro; se ve una sombra de persona o mariposas en la casa. Igualmente el canto del sapo, llama al verano; el canto de la gallina, anuncia desgracia; el chillido del pollo fantasma, indica enfermedad de la malahora (Parálisis de alguna parte de cuerpo); al escuchar el chillido de colibrí, los deseos o preguntas tendrán una respuesta positiva o negativa; cuando el colibrí llega a casa: se aproxima una visita.

1.1 Caracterización de la comunidad educativa

Dada la necesidad de implementar una institución educativa en el resguardo, la comunidad contrata en 1997 a la docente Lidia Moreano, para trabajar con veinte estudiantes que asistieron al mismo nivel escolar; un año más tarde el municipio de Tumaco asume la responsabilidad del contrato de maestros y en vista del aumento en el número de estudiantes a lo largo del tiempo, el director del núcleo José Miguel Bisbicus, en acuerdo con el gobernador del resguardo Juan Antonio Moreano, contrataron a la profesora Silvia Marcia Pai, bajo el patrocinio del resguardo.

Desde 2009 el Centro Educativo de Pulgande Campo Alegre, se crea como centro principal dirigido por el docente Damián Rojas, se rige bajo parámetros de la secretaría de educación del municipio de Tumaco y por la Asociación de autoridades tradicionales indígenas Awá o Unidad Indígena del Pueblo Awá⁶ (UNIPA). Así, el Centro educativo tiene una sede principal a la que asisten cuarenta estudiantes y cinco sedes educativas asociadas: Alto Pulgande, Chachajo, Guandapí, Rosario, Bajo Pulgande, entre los que asisten un total de ciento ochenta y dos estudiantes y ocho docentes.

En el centro educativo del Resguardo de Pulgande se trabaja el modelo pedagógico desarrollista etnoeducativo, cuyo eje fundamental se centra en los principios, misión y visión de la UNIPA⁷, en los cuales los procesos etnoeducativos se cimientan sobre la enseñanza de la lengua materna Awapit, por tanto se dictan cinco horas semanales en lengua materna y se complementa con la enseñanza de Geo-historia (cosmovisión y legislación indígena), tecnología propia (Artesanías) y medicina tradicional. Así mismo se trabajan proyectos productivos basados en la implementación de huertas escolares.

Fotografía No. 1

Centro Educativo Resguardo Pulgande Camp Alegre



Fuente: Esta investigación

⁶ La UNIPA cuenta con ciento cuatro centros educativos, en los municipios de Tumaco, Barbacoas, Ricaurte, Samaniego y Roberto Payan. Además de la Institución Educativa Tecnológica Agroambiental Bilingüe Awá (IETABA).

⁷ La UNIPA asocia a los veinte y ocho resguardos indígenas pertenecientes a los municipios de Barbacoas, Tumaco, Samaniego y Roberto Payan; para esta organización es de vital importancia continuar con prácticas tradiciones indígenas, entre ellas la medicina tradicional.

1.2. La resignificación de la tradición médica en el Resguardo Pulgande Campo Alegre

El conocimiento y uso de plantas medicinales tradicionales se conserva en la tradición de grupos étnicos que viven en el bosque tropical y en algunas comunidades indígenas y campesinas que habitan en zonas alejadas de los grandes centros urbanos. Sin embargo, la aculturación ha provocado que la tradición oral, tan importante para mantener los saberes de las comunidades indígenas, haya sido desplazada por otros tipos de conocimientos, afectando y disgregando el saber tradicional fundamentado en la interrelación del ser humano con la naturaleza a través de los imaginarios y consejos surgidas en el seno de la cultura Awà.

Por ejemplo, a través del tiempo, se han perdido muchos conocimientos y saberes ancestrales. Utilización de plantas medicinales, representaciones e imaginarios sociales, usos y costumbres, son desconocidos por las generaciones jóvenes de la comunidad Indígena Awá de Pulgande Campo Alegre, esto se debe a la sistemática desaparición y fragmentación de bosques que llevan a la alteración medioambiental de la región y por ende al deterioro de actividades propias como intercambio, reciprocidad, producción alimentaria y medicinal, que desaparecen paulatinamente debido al asentamiento de pobladores mestizos y a la incursión de novedosas formas de subsistencia basadas en actividades comerciales capitalistas, obligando a los pobladores a depender de productos que llegan a la cabecera veredal más cercana, en este caso el corregimiento La Guayacana.

Así, debido a la magnitud colonizante del sistema capitalista, la comunidad a través de la organización de cabildos y con apoyo de la UNIPA, viene promoviendo el rescate de la cultura a través de procesos etnoeducativos, tendientes a la recuperación de la lengua nativa Awapit, al uso sostenible de los recursos naturales y la protección de las tradiciones y saberes ancestrales de la región. De ahí que el presente estudio se constituya en un aporte al conocimiento y a la resignificación de imaginarios y representaciones sociales, entretejidos a partir de la medicina tradicional que se fortalece con la utilización de plantas sagradas, curativas y alimenticias, por medio de la tradición oral y mediante

procesos de fortalecimiento de usos y costumbres propias, que se llevan a cabo a través de la etnoeducación, proponiendo espacios de mejoramiento, promoción, recuperación y difusión de los conocimientos autóctonos.

Este proceso de recuperación y resignificación de saberes llevado a cabo por la comunidad, se ha fortalecido durante las últimas décadas gracias al amparo constitucional y al reconocimiento y defensa de los derechos de las comunidades indígenas, son ejemplo de ello, el convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo OIT, ratificado por el congreso de la república en la ley 21 de 1991. Igualmente los autos 004 de 2009 y el 174 de 2011 emitidos por la Corte Constitucional, los cuales estipulan la responsabilidad del Estado en la elaboración de planes de contingencia para guardar y proteger la vida del pueblo Awá.

De esta manera, es fundamental concertar acuerdos comunitarios, que se deben tener en cuenta a la hora de sensibilizar a la comunidad, logrando desarrollar mecanismos que faciliten el aprendizaje de saberes propios, relaciones medio ambientales, de la cosmovisión indígena Awá, y así diseñar y practicar alternativas etnoeducativas pedagógicas, en donde los involucrados no solo sean los estudiantes, sino también padres de familia, los docentes y los médicos tradicionales, es decir toda la comunidad.

CAPÍTULO II
MEDICINA TRADICIONAL AWA
INFORMACIÓN BOTÁNICA DE PLANTAS MEDICINALES
NAN AWA SU PULGANDE NANT AWAT⁸

La importancia de conocer la diversidad y riqueza de especies forestales propias del territorio Awá, radica en la necesidad de conocer de manera clara y precisa la infinidad de especies vegetales que enriquecen los saberes y conocimientos propios.

Ante los requerimientos de convenios internacionales y dada la incursión desmedida de multinacionales en el pacífico colombiano, buscando no sólo, apropiarse de los seres naturales que allí habitan, sino también declararse dueños únicos de estos seres vivos mediante patentes y registros, algunas entidades que propenden por la lucha de los derechos comunitarios, han visto necesario realizar un registro taxonómico que permita tener una completa información acerca de la flora y la fauna propia de la región. De ahí que mediante investigaciones comunitarias se realizó un registro propio, tomando como base los parámetros propuestos por la comunidad científica, pero al mismo tiempo, recordando los saberes heredados por la comunidad.

En este orden de ideas, la presente investigación tiene en cuenta el registro realizado mediante el trabajo de investigación desarrollado con el fin de optar el título de Licenciado en Etnoeducación y titulado: Kamna sunkana sunsaina sankana pih naritpih sunkai pastuntu wanta kamna wasan Awá Pulgande nanta wat Municipio de Tumaco. Estudio sobre el uso y manejo de plantas medicinales como una alternativa etnoeducativa en el Resguardo Indígena Awá de Pulgande Campo Alegre, Municipio de Tumaco. El cual permitió encontrar un total de noventa y cuatro especies agrupadas en setenta y siete géneros y treinta y seis familias botánicas, entre las que se pueden destacar las familias: Piperaceae (10 especies), Acanthaceae (9), Asteraceae (7) y Gesneriaceae (6).

⁸Traducción en legua Awapit.

Cabe afirmar que dentro de la comunidad existe una clasificación de plantas de acuerdo a la lengua Awapit y a la concepción de las características morfológicas de las plantas. Por ejemplo especies vegetales que se emplean en la medicina tradicional del Resguardo Pulgande Campo Alegre. (Ver Cuadro No 1).

Cuadro No 1
Plantas medicinales
Resguardo Awá de Pulgande Campo Alegre

FAMILIA	ESPECIE	NOMBRE	
		AWAPIT	CASTELLANO
Acanthaceae	<i>Justicia sp</i>	KuntraKih	Contra del día
	<i>Hygrophilacostata</i> Ness	Chawari	Chaguare
	<i>Higrophilatytt</i> aLeonard	Piras chawari	Chaguare de río
	<i>Fittoniaalbivenis</i> Brummit	Kuntra Rusia	Contra Rusia
	<i>Justicia atacta</i> Leonard	Impian	Invian
	<i>Justicia comata</i> (L) Lam	limkih	Hoja resbalosa
	<i>Lepidogathislanceolata</i> (Nees) Wasshausen	Tilpa	Telva pequeña
	<i>Trichanthera gigantea</i> (H&B) Nees	Chikmu +i	Nacedero
	<i>Justicia sp</i>	maimpih	Maipe
Amaranthaceae	<i>Cyathulaprostrata</i> (L) Blume.	kukua	Cocua
	<i>Althernantherapungens</i>	pijishkakum	Verdolaga
	<i>Althernantheraafflanceolata</i> (Bent h) Sh	Tishkanchil	Descansel
Apiaceae	<i>Eryngiumfoetidum</i> L.	Chiyankua	Chilangua
Araceae	<i>Sp</i>	Waral	Guaral
	<i>Philodendronverrucosum</i> Math	Charam pial	Moneda
	<i>Dracontiumcardieri</i> Hooch	Kamtapapais h	Papa culebra
	<i>Sp</i>	Matakui	Matacuy
	<i>Sp</i>	Kun	Papakuni
	<i>Monsteralechleriana</i>	Pu+ wuaral	Guaral seco
Aristolochiaceae	<i>Aristolochiacordiflora</i> Mutis ex H.B.K	Sarakuza	Zaragoza
Asteraceae	<i>Sphilanthes</i> sp	Putuncillo	Botoncillo
	<i>Adenostemaplathyphylum</i> Cass	Akuamunkih	Mamajuana
Asteraceae	<i>Pseudelephantopus</i> spiralis (Juss) Cronq	S+hkayar+ka n+m	Suelda con suelda
	<i>Elephantopus</i> mollisH.B.K	Wakatayakuji a	Lengua de vaca

	Sp	inkaltaspilpin a	Verbena de monte
	<i>Tagetes erecta</i> L	Naramwiish	Flor amarilla
	<i>Clibadium</i> sp	inkaltasputun cillo	Botoncillo de monte
Begoniaceae	<i>Begonia semiovata</i> Lieb	Chulku	Churco
Bixaceae	<i>Bixa orellana</i>	P+	Achiote
Bromeliaceae	<i>Guzmania schezeriana</i> Nez	Tuintiwish	Picunde
Caprifoliaceae	<i>Sambucus nigra</i> L	Sat+	Sauco
Commelinaceae	<i>Dichorisandra hexandra</i> (Aubl) Standl	Naishatamwi sh	Flor morada
	<i>Tinantia erecta</i> (Jacq) Schl	Piarishtish	Caña agria
	Sp	Puttamkih	Hoja pintada
Costaceae	<i>Costus laevis</i> Ruiz & Pav	inkaltaspiaris h	Caña de monte
Crassulaceae	<i>Kalanchoe pinnata</i>	Paño kih	Hoja santa
Eriocaulaceae	<i>Tonina fluviatilis</i> Aubl	Chupuna	Chupona
Erythroxilaceae	<i>Erythroxylum haughtii</i> Genth	Sum kih	Coca
Euphorbiaceae	<i>Chamaesyce thymifolia</i> (L) Small	Nich+ sum	Lechera
Fabaceae	<i>Desmodium adscendens</i> (Kunth) D.C	Miyumiyu	Cadillo
	<i>Desmodium aff adscendens</i> (Kunth) D.C	Katsa miyumiyu	Cadillo grande
	<i>Gliricidia sepium</i> (Jacq) Walp	Tuñapiantam	Mataratón
Gentianaceae	<i>Irlbachia alata</i> (Aublet) Moos	Atan	Adan
Gesneriaceae	<i>Cremosperma castroanum</i> C. V Mor ton	Kapitana	Capitana
	<i>Kohleria inaequalis</i> (Benth) Wiehl		
	<i>Chrysothemis friedrichstahlia</i> (H anst) Moore	Pihwish	Flor de hierba
	<i>Columneacinenrea</i>	Nurupizh	Pico de loro
Heliconiaceae	<i>Columne picta</i> Karsten	Kuantamp+h	Hierba roja
	<i>Cremosperma</i> sp	P+htampilpin a	Verbena lanuda
Lamiaceae	<i>Heliconia regalis</i> L. Anderss	Wapil	Heliconia
	<i>Heliconia burleana</i> Abalo y Morales	Wapil su	Heliconia
	<i>Stachys michelliana</i> Brig	Matpintuk+h	Chivo
Lythraceae	<i>Salvia</i> sp	Chacharum +i	Chicharrón blanco
Malvaceae	<i>Hyptis obtusiflora</i> Presl	Taku-taku	Taco-Taco
	<i>Satureja brownii</i> L	Putiu	Poleo chiquito

	<i>Cuphearacemosa</i> L.f	Sapo pi+	Hierba de sapo
	<i>Abelmoschusmoschatus</i>	Atmishkikih	Lagarto
	<i>Malachracapitata</i> L	Malpa	Malva
	<i>Gossipiumarborea</i>	P+jtam t+	Algodón
	<i>Sida setosa</i> Colla	iskupiya	Escobilla
	<i>Hibiscusgrandiflorus</i> Michx	T+rachimuwish	Crespun
Maranthaceae	<i>Calatheacfpetersenii</i> Eggers	ChuchuK+h	Hoja de seno
Melastomataceae	<i>Aciotispurpurascens</i> (Aubl) Triana		
	<i>Triolenabarbeyana</i> Cogn	Pino Kuantam	vino rojo
Mimosaceae	<i>Mimosa polydactyla</i> H&B	pi+pailpam	Dormilona
Ochnaceae	<i>Sauvagesia erecta</i> L	Paico P+h	Hierba paico
Onagraceae	<i>Ludwigiahyssopifolia</i> (G.Don)	Pegetalclapo	Clavo vegetal
Piperaceae	<i>Piperpeltata</i> L	Santamariak +h	Santa María
	<i>Peperomiapellucida</i> H.B.K	Pija wasam	Doncella
	<i>Pipersp</i>	inkaltast+lpa	Telva de monte
	<i>Pipercondotoense</i> T&R	ishuchijti	Mano de león silvestre
	<i>Piperaduncum</i> L	Chaltikihakat	Hoja ancha Bejuca
	<i>Piperalbazonatum</i> C.D.C	Pucha kih	Hoja con pintas blancas
	<i>Pipertenuilimum</i> C.D.C	Chaltilishmua	Romero
	<i>Pipersp</i>	Tuñamiri	Rabo de ratón
	<i>Piperconcepcionis</i> Trel		
	<i>PiperTricuspe</i> (Miq) C&C		
Poaceae	<i>Coix-Lacrimajobi</i> L	Sam pedro pih	San Pedro
	<i>Cymbopogoncitratus</i> L	limunciyu	Limoncillo
Rosaceae	<i>Rossasp</i>		Rosa de Alejandría
Rubiaceae	<i>Psychotriapoepigiana</i> M.Arg. ssp <i>barcellana</i>		Cresta de gallo
	<i>Farameacoffeoides</i> C.M Taylor	MapientuKih	Usmillo
	<i>Palicoureauguianensis</i> Aubl	Tuintiwish	Flor de Duende
Scrophulariaceae	<i>Conobeascoparioides</i> (C&S) Benth	Pilpih	Pilpe
	<i>Scopariadulcis</i> L	yawisakupa	Lengua de ardita
	<i>Linderniacrustaceae</i> (L) Muell	Putiunkaltas	Poleo silvestre

Solanaceae	<i>Witheringiasolanacea</i> L´Hert	Sapata	Sapata
Urticaceae	<i>Urerabaccifera</i> (L) Gaudich ex Wedd	Naishatamlta m	Ortiga Morada
Verbenaceae	Sp	Turunjil ti	Toronjil silvestre
	<i>Verbena littoralis</i> H.B.K	Pilpina	Verbena
	<i>Cornutiaodorata (P&E)</i> D.&Schul	Kutapih o Sampikus	Sampicus
	<i>Stachytarphetacayenensis</i> Vahl	Pilpinamuya miri	Verbena rabo de zorra
	<i>Lantana armata</i> Sch	inkuakih	Venturosa

Fuente: Trabajo de grado Estudio sobre el uso y manejo de plantas medicinales como una alternativa etnoeducativa en el Resguardo Indígena Awá de Pulgandé Campo Alegre, Municipio de Tumaco

La investigación *etnobotánica*, permite desarrollar un análisis técnico en cuando a clasificación de las plantas, relacionando sus nombres y los usos que le dan los médicos tradicionales e igualmente clasificándolas de acuerdo a las taxonomías occidentales, con el fin de comprender el pensamiento Awá desde los imaginarios y el simbolismo de la comunidad, en relación con el cosmos, la naturaleza y la vida cotidiana.

De ahí que Parra y Virsano⁹, planteen que el conocimiento de la naturaleza es visual y práctico, tanto que los nombres que se les da a las plantas pueden ser flexibles, muchos de ellos dependen de la forma, textura, color, olor y sabor del lugar que ocupan dentro de la vegetación, de la similitud que tienen con ciertos animales, y del provecho que hacen de ellas o de los diferentes usos o propiedades medicinales. En este sentido, conocimientos científicos y ancestrales de las plantas, se complementan enriqueciendo el saber comunitario y permitiendo al mismo tiempo, compartir y descubrir conceptos, criterios y experiencias que contribuirán al mejoramiento socio-ambiental y cultural del resguardo de Pulgande Campo Alegre y de todo el pueblo Awá.

Así pues, las condiciones geográficas y del medio ambiente, característico del pie de monte costero presentan una alta diversidad de flora y fauna, las plantas

⁹ Parra R., J. Hernando y S. Virsano Bellow (1994). Por el camino celebrero. Etnobotánica y medicina de los indígenas Awá del Sábalo. Quito: Abya-Yala, Vicariato Apostólico de Tumaco, Corporación Autónoma Regional para el Desarrollo del Nariño, Unidad Indígena del pueblo Awá UNIPA.

medicinales tradicionales que crecen de manera silvestre en la región del resguardo alcanzan aproximadamente el 89.3% de la vegetación. Es por ello que Moncayo y Zambrano¹⁰ (2005) afirman que “la diversidad de especies silvestres utilizadas medicinalmente reflejan la riqueza florística local, debido a que esta diversidad está ligada a la disponibilidad de hábitats y al hecho de que las poblaciones exploren efectivamente estos ambientes en busca de plantas medicinales.”

La extracción de plantas silvestres por parte de los curanderos, se realiza principalmente del *inkal*¹¹, palabra en Awápit que significa monte o montaña. Este lugar se ha convertido en la base de la medicina tradicional Awá, porque existe una relación intrínseca entre el ser humano y los espíritus de las plantas que crecen de forma natural, sin la intervención humana. Es en el *inkal* donde se extraen la mayoría de plantas medicinales, allí se encuentran los seres causantes de enfermedades mágico-rituales y al mismo tiempo se encuentran los espíritus de la curación que están materializados en las plantas y cuyo poder sanador es conocido por los médicos tradicionales.

De igual manera, se encuentran también plantas silvestres que crecen cerca de las casas, lugar que se conoce con el nombre de *Yal*, ahí se tolera a las plantas, posibilitándoles crecer de una forma espontánea. Así mismo, sólo un 10.7% de las especies son cultivadas, por ejemplo *Tishkanchil* o Descansel, *NaramWish* o Flor Amarilla, *Pi* o Achiote, *Sati* o Sauco.

¹⁰Moncayo C., Nayibe y Zambrano, José Fernando (2005) Plantas medicinales empleadas por los campesinos de los corregimientos de Casabuy, Hato Viejo y Sánchez del Municipio de Chachagüi (Nariño-Colombia). En revista Colombia Universidad Y Salud. Ed: Editorial Universidad De Nariño. V1 fasc.07 p.15 - 33

¹¹ La palabra *+kal* Awá se traduce a *wishapi* (castellano) gente de la montaña, porque Awá significa gente de *+nkal* montaña, que según la cosmovisión Awá, se encuentra compenetrada con el territorio. De ahí exista una estrecha relación entre seres vivos y seres de la montaña, por ejemplo en lengua propia *pi-Awá*, gente del río; *Put Awá* gente de la loma; *Ishkum Awá*, gente de humo; *Inkua Awá*, gente del viento; *Ip Awá*, temblor; *+nkalAmbat*, sitio grande o astaron; *Ippa*, abuelo trueno.

Fotografía No. 2

Yal o Casa



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 3

Inkal o Monte



Fuente: Esta investigación

Se debe tener en cuenta el alto valor de las plantas cultivadas o de las que crecen en el *Yal*, debido a que son de fácil extracción y obtención, permitiendo su elección con frecuencia ya que se encuentran cerca y tienen la capacidad de curar inmediatamente o ayudan a mitigar los síntomas de la enfermedad hasta encontrar

una planta más “*poderosa*” que brinde una curación efectiva. De esta manera, la importancia de las plantas medicinales está relacionada con su hábito de crecimiento, así existe gran cantidad de especies: catorce arbustos o *ti*; ocho bejucos o *til*; tres árboles o *t+*, y *pit* o yerbas de las cuales existen un total de sesenta y nueve especies, cuyo uso se asocia a la facilidad para encontrarlas y obtener algunas de las partes para la preparación de las medicinas. Es fácil cortar hojas o flores de una hierba que no mide más de 1.5 m de altura, que obtener las mismas de los árboles.

Fotografía No 4
Tishkanchil o Descansel



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 5
Naram Wish o Flor Amarilla



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 6
Pi o Achiote



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 7
Sati o Sauco



Fuente: Esta investigación

2.1 El poder de las plantas medicinales en el contexto Awá

Moncayo y Zambrano¹² (2005) afirman que “la diversidad de especies silvestres utilizadas medicinalmente reflejan la riqueza florística local, debido a que esta diversidad está ligada a la disponibilidad de hábitats y al hecho de que las poblaciones exploren efectivamente estos ambientes en busca de plantas medicinales.”

Manejar las plantas es una alternativa saludable aprendida por las comunidades a través del tiempo y de gran eficacia para tratar los frecuentes problemas de salud, especialmente porque las condiciones socio-ambientales de la región ameritan la utilización de este importante recurso natural, de ahí que los médicos tradicionales y sabedores mayores reconozcan la importancia de mantener vivos estos saberes para preservar la cultura tradicional Awá, cómo afirma don Luis Felipe Guanga “Si faltaran las plantas medicinales o el conocimiento que hay sobre ellas se derrumbaría la cultura obligando a la gente a cambiar sus costumbres y olvidar sus creencias” (Entrevista personal).

Generalmente cuando se presenta alguna emergencia, es más fácil recurrir a las plantas, ya que su poder curativo es eficaz, igualmente y debido a la dificultad de “salir” hacia el puesto de salud, las primeras atenciones deben realizarse en la montaña para lo cual se recurre a remedios naturales. Así mismo la creencia de enfermedades de tipo mágico-religioso hacen que la comunidad confié en la sabiduría de los médicos tradicionales y desconfié de los médicos occidentales que generalmente desconocen este tipo de enfermedades y por tanto no pueden practicar un tratamiento efectivo.

Aun así, el ingreso de la medicina occidental trae consigo el desplazamiento de los saberes tradicionales, que se encuentran sometidos a constantes cambios principalmente debido a factores como la incursión de tecnologías modernas,

¹²Moncayo C., Nayibe y Zambrano, José Fernando (2005) Plantas medicinales empleadas por los campesinos de los corregimientos de Casabuy, Hato Viejo y Sánchez del Municipio de Chachagüi (Nariño-Colombia). En revista Colombia Universidad Y Salud. Ed: Editorial Universidad De Nariño. V1 fasc.07 p.15 - 33

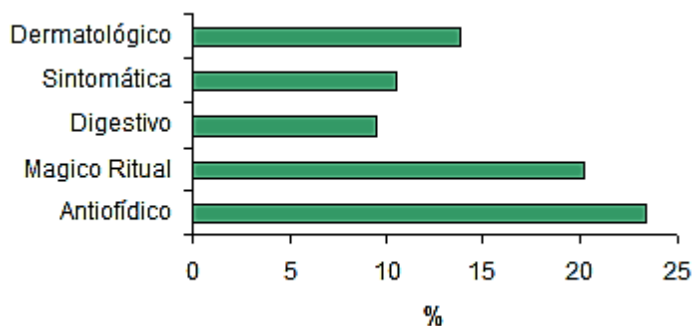
novedosas formas de vida, alimentación, educación, lo cual se refleja en la transformación y olvido de la cultura propia que se ve enajenada debido a procesos de aculturación que imponen conocimientos externos que obligan a la adaptación forzada de las comunidades.

Por otro lado, problemáticas sociales y ambientales como la incursión de cultivos llamados ilícitos provoca desintegración de la unidad boscosa y extinción de animales, vegetales y pérdida de espacios sagrados, lo que incide directamente en el bienestar comunitario, ya que como se afirmó anteriormente, la base de la alimentación es la caza, práctica que se ha visto afectada por el deterioro del ecosistema, de manera que la comunidad ha desarrollado otras actividades de subsistencia e incluso algunas familias se han trasladado a nuevos lugares en busca de trabajo, abandonando la región y olvidando la cultura.

2.2 Manejo de las plantas medicinales

Las condiciones ambientales y geográficas del territorio Awá, permiten diferenciar ciertas enfermedades propias de las regiones selváticas y tropicales, las cuales afectan directamente a la población causando patologías propias que son tratadas frecuentemente mediante plantas medicinales con el fin de curarlas. Cabe observar el gráfico que indica el porcentaje de especies vegetales utilizadas con frecuencia para curar las distintas enfermedades

Gráfico No 1
Relación porcentual de especies medicinales y categorías de uso
Resguardo Awá de Pulgande Campo Alegre



Fuente: Esta investigación

Según el gráfico se deduce que es frecuente la utilización de plantas medicinales que actúan como antiofídico, especialmente porque en la región hay gran cantidad de serpientes venenosas que atacan a los pobladores a pesar del cuidado que se tiene para evitar la mordedura. De ahí que los médicos tradicionales dediquen especial interés al aprendizaje de curaciones de mordedura de serpiente, el procedimiento se lleva de manera particular, inicialmente distinguiendo las semejanzas entre plantas y serpientes o entre plantas y enfermedades. Y, seguidamente, se precisan síntomas y el estado de salud para definir la *contra* o, como se conoce en occidente, el antídoto.

La serpiente *Watkamta*, o fina culebra, también conocida como Equis; *Mittipitmu kamta* o culebra podridora, la; *Kuantam kamta* o roja culebra, conocida como serpiente coral; son las especies más comunes en la región y frente a las cuales se aprenden y realizan las principales *contras* utilizando especies vegetales como *Kuntra Kih* o contra del día; *Charam pial* o Moneda; *Kamta papaish* o papa culebra; *Saraguza* o Zaragosa; *Wakataya guija* o lengua de vaca; entre otras.

No obstante, además de utilizar las plantas medicinales como *contra* de las mordeduras de serpiente, también es común, aunque en menor proporción la utilización de especies vegetales en la curación de enfermedades de tipo mágico ritual, un 20% del total de las especies registradas; en el tratamiento de enfermedades dermatológicas o afecciones de tipo sintomático un 13.8%. Entre las plantas que curan enfermedades mágico rituales sobresalen: *Chaguar i* (Chaguare), *Tilpa* (Telva), *Naramwish* (flor amarilla), *Mat pintukih* (Chivo). En el tratamiento de enfermedades dermatológicas se destacan *Maipih* (maipe), *Miyumiyu* (cadillo), *Katsa miyumiyu* (Cadillo grande), *Pitwish* (Flor de hierba), empleadas regularmente por los curanderos y también por la comunidad. Así mismo se usan especies vegetales para tratar afecciones como la fiebre o algún tipo de dolor, entre ellas: *iskupiya* (Escobilla), *pijtam ti* (Algodón), *Tirachimuwish* (Crespún).

Existen también otros tipos de usos medicinales para especies vegetales menos frecuentes, entre ellos están la mordedura de arañas (*pegetalclapo* – Clavo vegetal), insomnio (*Piipailpam*– Dormilona), leishmaniasis (*Kun* – Papakuni);

Afecciones respiratorias (*Chicharum ti* – Chicharrón); afecciones genitourinarias (*Turunjil ti*- Toronjil de rama). A estas plantas se suman la *Naishtamitam* (Rosa de Alejandría), *Paico pit* (Paico), *inkaltas pilpina* (verbena de monte), que se utilizan para tratar enfermedades de tipo digestivo, que afectan directamente a los niños y que se relacionan con el manejo del agua potable, la disposición de los residuos y la contaminación del ambiente, últimamente se cree que estas enfermedades se deben a las fumigaciones constantes llevadas a cabo por el Gobierno Nacional como estrategia para reducirlos cultivos ilícitos, contaminando el agua utilizada para el consumo y para regar los cultivos.

2.3 Recolección de información de plantas medicinales

Para el pueblo Awá, la medicina tradicional es una práctica de gran importancia, cuyos saberes son custodiados por los médicos tradicionales y sabedores mayores, no obstante debido a la deforestación de la que ha sido objeto el pie de monte costero, los bosques han ido desapareciendo ocasionando la extinción de todos los seres que allí habitan y por ende la desaparición de conocimientos, tradiciones y creencias propias de la comunidad.

A partir de la relación con las plantas medicinales, utilizadas durante siglos por la comunidad Awá, se reflejan tradiciones, creencias y mitos que dan voz a los imaginarios del contexto, desde la cosmovisión de los cuatro mundos, que rige para todos los campos del ser y del saber y da origen a la vida. De ahí que en el afán de resignificar estos cimientos culturales se iniciaron estudio de especies florales de la localidad, con el acompañamiento del sabedor Luis Felipe Guanga, *consejero* y conocedor de las plantas medicinales y sus propiedades.

Al realizar una visita a la montaña se observa gran variedad de plantas, de las que, debido a sus semejanzas fisonómicas hacen difícil distinguir las plantas curativas de las que no lo son, por ello se realizó un registro que permitiera evitar esta confusión. Las diferencias entre ellas fueron indicadas por el sabedor, quien recomienda caracterizarlas olfateando su aroma, tocando su textura, probando su sabor, mirando sus flores y sus frutos; también se debe tener en cuenta el hábitat

de crecimiento: unas crecen a orillas de los ríos o quebradas, en terrenos blandos, o secos y otras son parásitas, nacen en las ramas de los árboles.

Así por ejemplo, la verbena medicinal que crece alrededor de las casas es muy similar a la verbena silvestre que nace en el monte. Igualmente existen plantas que crecen a orillas del río como el chaguare; o plantas de terrenos blandos como el pilpe; plantas que crecen en árboles como el picunde o las que necesitan otra planta para crecer como lo la zaragosa, cada una con su propia morfología y hábitat de crecimiento.

Cuadro No 2
Plantas, animales y elementos que curan
Resguardo Awá de Pulgande Campo Alegre

Plantas curativas	
Plantas	Enfermedad
Pilpe	Malaire
Chivo	malaire
Picunde	Aduendado
Hoja de achiote	Inflamaciones
Chaware	malaire
Contra del día	Mordedura de serpiente
Achiote (fruto)	Chutún
Hoja santa	Dolor de oído
Animales curativos	
Animales	Enfermedad
Pescado	Chutun
Gallina	
Elementos curativos	
Elementos	Enfermedad
Instrumentos musicales: Marimba – maracas	Para el ritual de Chutun, para su curación
Agua	Para combinar los extractos de las plantas en la preparación de los medicamentos
Piedras	Ojeado de piedras
Higra	Curación ojeado de ambarengua

Ofrendas en el río	Ritual de despedida del chutun
Aspectos relevantes en las curaciones	
Pulseado	Para diagnosticar las enfermedades
Baño de plantas	Limpieza de las enfermedades
Sobado de plantas	Limpieza de enfermedades dermatológicas e inflamaciones
Vaporización	En la curación de ojeado de piedras
Sahumerio	Espanto, malaire y malora
Toma	Bebida con extractos de hierbas
Sobado	En las fracturas de huesos (lisiaduras)
Dieta	Restricción en las comidas o bebidas.

Fuente: Esta investigación

El recorrido, reconocimiento y recolección de información sobre las plantas medicinales se realizó en compañía de sabedores y pobladores interesados en aprender este conocimiento, evitando la asistencia de personas ajenas a la comunidad, ya que se afirma que no debe hacerse mirar las plantas de personas extrañas, esto porque, como dicen don Felipe: “hay que ser muy desconfiado con las personas desconocidas, algunas no creen en la medicina indígena, tienen mala espalda o la sangre pesada”.

Teniendo en cuenta esta afirmación y el dialogo llevado a cabo con don Felipe, surgieron interrogantes entre los cuales hace necesario preguntar a qué se refieren expresiones como “*mala espalda*”, a lo que don Felipe manifestó “... nosotros somos recelosos porque algunas gentes botan arrancando las matas cuando las conocen y también pueden cruzar cuando se está curando... otras gentes ojean la planta, así no cura...” Es por ello que cuando hay personas ajenas al núcleo familiar del paciente, al momento de coger la planta curativa, los médicos la esconden envolviéndola en hojas ya que si se ven, el ingrediente medicinal no surte efecto. Igualmente la desconfianza de los mayores frente a las personas ajenas a la comunidad radica en la falta de respeto que la gente de afuera suele tener en cuanto a las relaciones que la comunidad debe tener con los elementos de la naturaleza, plantas, animales o espíritus que habitan en la montaña, desconociendo que el maltrato e irrespeto a estos seres enoja generando reacciones inesperadas que afectan a quienes se encuentran cerca de estos poderes espirituales.

De ahí que la medicina tradicional es una práctica que se trasmite exclusivamente a los futuros sabedores de la comunidad, ellos aprenderán a reconocer e identificar las diferentes plantas que habitan en la región y al mismo tiempo sus posibles usos, así mismo velan por el bienestar de las personas de la comunidad. Aunque es frecuente que los visitantes confundan la labor de los médicos tradicionales con la actividad realizada por los llamados “brujos”, quienes según creencias de la comunidad, hacen uso de plantas profanas que sirven para hacer el mal, dado que las mezclan con sustancias ajenas para obtener bebedizos que se utilizan para la maldad y por los cuales se cobra cierta cantidad de dinero

Fotografía No 8
Resguardo Indígena Pulgande Campo Alegre



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 9
Recolección de plantas medicinales



Fuente: Esta investigación

Todas las plantas medicinales crecen en ecosistemas específicos que les permite desarrollarse de manera natural e igualmente los caracteres de cada planta hacen parte de un saber que sólo conoce el médico tradicional, así las cosas podría decirse que dentro de este gran jardín cada una de las plantas tiene su psicología propia cuyo comportamiento son tan variados como los son los de los seres humanos, de ahí que el sabedor sepa tratar a cada una de ellas de acuerdo a su estado anímico y espiritual. Así se encuentran entre otras plantas:

Zaragosa Bejuca, es un bejuco que se enreda en otra planta para poder crecer, crece en las montañas, se la conoce como una planta muy recelosa. Se utiliza para curar la mordedura de serpientes.

Papa culebra, Utilizada en los preparativos de contra en mordeduras de culebras, se usa únicamente el tubérculo, su nombre se debe a que su tallo es idéntico al cuerpo de las culebras “equix”, nace en los montes alejada de las casas.

Pilpe, Crece en lugares húmedos, desprende un aroma muy agradable, se usa para curar el mal de malaire.

Achiote, Planta comestible de uso doméstico, sirve para dar color a las comidas, crece en cualquier lugar y su aporte a los médicos tradicionales está en que las hojas, se emplean para contrarrestar las hinchazones ocasionadas por golpes u otro mal.

Coca, planta polémica debido al uso inapropiado que se le ha dado, es útil en la medicina porque sus hojas mitigan el dolor, crece en cualquier lugar.

Cresta de gallo, Se emplea en la curación de duende, cuando una persona es enduendada, su hábitat de crecimiento son las montañas.

Fotografía No 10
P+ (Achiote)



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 11
sum k+h (Coca)



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 12
Aprendiendo a conocer las plantas



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 13
mapientuaratpih (Cresta de Gallo)



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 14
wapil(Guapil)



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 15
Sarakusa (Zaragosa)



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 16
pilpipih (Pilpe)



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 17
Kamtapapaish (Papa culebra)



Fuente: Esta investigación

CAPÍTULO III

RELACIONES DEL HOMBRE AWÁ CON LAS PLANTAS MEDICINALES

AMPO AWA WATZAL NAR+TPIH¹³

Los habitantes de la montaña están en contacto directo con la gran variedad de plantas que habitan el territorio: plantas medicinales o perjudiciales para la salud, alimenticias, ornamentales, maderables, utilizadas según la necesidad y teniendo en cuenta sus secretos, por ejemplo deben recolectarse a una determinada hora del día por sabedores de la medicina tradicional, puesto que no todos puede hacer uso de estas plantas, ya que, como se refirió anteriormente, cuando se tiene *mala espalda*, las plantas pueden morir provocando la extinción del matorral, no obstante, los mayores afirman que cuando la recolección de plantas es adecuada, ellas se quedan en su hábitat con regocijo y se preparan justo para cuando sean usadas ya que son de la misma especie y tienen los mismos poderes que las otras.

Esta concepción explica porque los sabedores mayores se adentran en la montaña o *+nkal* para recoger las plantas sanadoras que servirán de antídoto, así si alguien es mordido por una serpiente o es enduendado, el sanador debe trasladarse hasta la selva para traer las plantas que se utilizaran en la curación. Incluso, es aconsejable que la mujer o *ashampane* evite el contacto con las plantas durante los días de menstruación, pues según la tradición, corta los efectos curativos de las plantas, de ahí que esta labor sea encomendada a sabedores mayores y a mujeres ancianas.

Estas prácticas y creencias han sido enseñadas y transmitidas a través del tiempo, de generación en generación. Normas ancestrales que se entretienen en relación a los seres de la montaña, seres terrenales y no terrenales, con un origen, hábitat e historias propias, que están en relación constante con el diario vivir. Ellos habitan en caminos, ríos, quebradas y en el interior de las viviendas, por ello se siente su aroma, su mística y sus señales, que son interpretadas por los médicos

¹³ Traducción en legua Awapit.

tradicionales al mismo tiempo que mantienen viva la relación con la naturaleza y con los espíritus que en ella viven.

Los médicos tradicionales mantienen viva la relación con la naturaleza y con los espíritus que la habitan. Son ellos quienes establecen la comunicación con los espíritus, nos dan a conocer sus quejas y se encargan de curar las enfermedades, que son los castigos que la naturaleza nos impone cuando atentamos contra ella, ya que el territorio es un espacio físico y simbólico en el que diferentes seres conviven entrando algunas veces en situaciones de conflicto.¹⁴

Al estar en permanente diálogo con la naturaleza, ésta proporciona todo lo que el Awá necesita para sobrevivir, no obstante también brinda males que impiden trabajar, interrumpen la salud, obstruye las actividades cotidianas, propina preocupación, es el caso de las enfermedades: dermatológicas, producidas por plantas maléficas que hacen llagas en la piel; mágico-rituales, dadas por los espíritus cuando se interfiere en su camino; sintomáticas, que producen dolor en el cuerpo y dependiendo la enfermedad, se pueden tratar bien sea, con medicina tradicional o mediante la intervención del médico occidental; digestivas que alteran el funcionamiento del aparato digestivo y se producen debido a la falta de higiene a la hora de consumir los alimentos; finalmente las enfermedades más comunes son las producidas por la picadura de serpientes, animales poderosos que se ocultan en la selva debido al espesor de la montaña y a las condiciones geográficas del terreno.

Aunque estas enfermedades representan dificultades para la supervivencia de la comunidad Awá, el territorio provee el remedio que cura las enfermedades propinadas por el mismo medio, por ello es común escuchar decir a los mayores *la madre selva nos cuida y protege a sus hijos que vivimos en la montaña*, por lo cual la comunidad se mantiene firme a sus cuatro principios o *ampara*: Unidad, Territorio Cultura, Autonomía y, en el que se enmarca la vida, existencia, el futuro, los imaginarios y las representaciones sociales que entretejen el diario vivir, en

¹⁴Unidad Indígena del Pueblo Awá, UNIPA. Nuestra Cosmovisión [en línea] <http://www.awaunipa.org/quienes-somos/cosmovision.html> [citado 20 de junio de 2015]

una palabra, el territorio es lo sagrado, el origen, el futuro y el pasado, al que se debe respetar y cuidar.

Como el territorio es extenso, existen sitios sagrados que se conocen como *chamchimat*, y en donde habitan los arboles *t+*, las quebradas *ainki pi*, el agua *kuazi*, la lluvia *atu*, las nubes *wanis*, el sol *pá*, la luna *palapcha*, el trueno, el arco iris *pikamta*, espíritus de la montaña *+nkaltasizpu*, como la vieja del monte o tunda *kuankua +nka o ambarenkua*, el duende *katsapakait*, el lagarto que lame la miel de los árboles *tiskalla*, todos ellos forman una sola comunidad los *+nkal Awá*, y deben ser honrados por quienes visitan la selva.

Por ejemplo, antes de tomar agua de una quebrada o río se pide permiso al espíritu de las aguas, de lo contrario las piedras del río ojean causando la enfermedad mágico ritual conocida como ojeado de piedra, que suele ocasionar la muerte si no se cura a tiempo y adecuadamente. Cabe señalar que debe evitarse tratar las enfermedades mágico-rituales con medicamentos procesados químicamente, ya que el enfermo empeora y muere rápidamente.

Así mismo, cuando se toman plantas para las curaciones o rituales, debe tenerse en cuenta la hora del día, pues en horas de sol, a las 10 a.m. o 4 p.m., la planta puede estar caliente o dormida y se marchita al punto que su extracto no funciona en el momento de preparar el remedio. Es así que algunas hierbas son más efectivas frescas, dado que se deben machacar para extraer el medicamento que se dará a tomar al enfermo o, en algunos casos, son utilizadas como bebidas o para hacer baños después de cocinar o hervir; igualmente pueden ser frotadas en el cuerpo cuando se trata de la sanación de *malaire*. Por otro lado, existen plantas que se utilizan después de secarlas, es el caso de las que curan las enfermedades dermatológicas, estas se debe reducir a polvo para preparar el medicamento.

En efecto, al dialogar con los médicos tradicionales, ellos reiteran la necesidad de utilizar plantas frescas para preparar la *contra* de la picadura de serpiente. Generalmente se extrae el zumo de la planta y se combina con aguardiente y otros extractos manteniendo la preparación fresca durante meses y guardándola en botellas listas para utilizar. Cabe aclarar que algunos médicos tradicionales afirman que es mejor macerar bien la planta ya que el aguardiente extrae las

sustancias de los demás componentes vegetales que conforman la preparación, así mismo es recomendable evitar la utilización de aguardiente comercial preparado en fábricas, dado que los extractos de las plantas se *cortan* cuando tienen contacto con algún componente químico, es por ello que el aguardiente que se utiliza en las preparaciones medicinales es extraído directamente de la caña de azúcar en forma artesanal.

Es de anotar que el aguardiente es el principal ingrediente en la preparación de las *tomas* o en cada dosis medicinal, actúa como protector de los médicos tradicionales, ya que según los sabedores, los espíritus se revelan cuando son sacados del cuerpo del paciente y buscan otro ser vivo para refugiarse, así pues, si no se está protegido, la enfermedad entra fácilmente y el espíritu sólo se cambia de lugar. Lo mismo sucede cuando la persona que asiste a la sanación tiene un cuerpo débil, es decir no está protegido, de ahí que no se debe estar cerca en los momentos de sanación y es mejor buscar lugares con buena ventilación para que el mal encuentre fácilmente el camino hacia al monte.

Para llevar a cabo el proceso de curación, el médico tradicional utiliza diversos elementos que complementan los implementos curativos que guarda celosamente, porque de lo contrario, se cree que pierden su poder, la energía se merma, se estanca y los elementos no funcionan tornándose inútiles. Así se encuentran entre estos objetos el aguardiente al que se refirió con anterioridad, el tabaco y la *jigra* o mochila elaborada de cosedera,¹⁵ utilizada tradicionalmente para llevar, desde productos obtenidos durante la caza y la pesca, hasta útiles escolares de los estudiantes. Incluso, junto al ajo y la candela constituye un elemento primario para curar el *ojeado de la vieja del monte* o *Ambarengua*. El tabaco por otro lado, se utiliza en las botellas preparadas para la sanación y la limpieza del malaire o mal viento.

El médico tradicional pone en práctica todo su conocimiento en la utilización de las plantas e identifica el grado de complejidad de la enfermedad, con el fin de preparar el remedio adecuado, utilizando las plantas precisas y pertinentes para el

¹⁵ La cosedera es una palma de hojas largas y resistentes de la cual se utiliza la corteza para realizar la jigra.

tratamiento, así mismo si la enfermedad está avanzada es necesario emplear una dosis más fuerte, de lo contrario el mal se mantiene y continúa avanzando.

Cada médico tradicional diferencia las plantas que están a su alcance, estas pueden encontrarse alrededor de la casa o fuera de la orilla de la casa, es decir, en la montaña, la lógica que utilizan los médicos tradicionales está dada por la intensidad del mal a medida que el mal es más fuerte el médico necesitará plantas que se encuentran en lo profundo de la montaña, en el inkal, si el mal es menor, generalmente las plantas se encuentran al alcance de la mano, a la orilla de la casa.

Son muchos los males de campo que se dan debido a las creencias de los mayores y que se transmiten de una generación a otra por vivir en un mismo territorio y con una misma cultura, así mismo son muchos los médicos tradicionales que curan el mal de campo, pero no todos curan toda clase de males, hay médicos dedicados a ciertas curaciones; unos curan el chutún, espanto, mal aire, otros curan el ojea de piedra, ojeado de vieja, enduendado, otros curan picados de culebras, el caspe entre otros. Los médicos tradicionales hacen las curaciones en su casa, por lo general aquí tienen las plantas medicinales, cobran muy poco, ellos no son remunerados por ninguna institución¹⁶.

El hombre es quien recoge las plantas para los rituales de sanación, despide a los espíritus y organiza los preparativos para la ceremonia de sanación: organiza el lugar y acomoda los materiales en el lugar que se hará el ritual. La mujer se encarga de buscar y preparar los alimentos que acompañan el ritual, no obstante, según la tradición, la mujer debe abstenerse de coger las plantas con alto poder curativo ya que si lo hace, todas las demás plantas mueren, porque se cree que muchas plantas son recelosas, especialmente las que son para la curación de mordeduras de culebras.

¹⁶Organizaciones del pueblo Awa Unipa, Camawari Y Acipap (2012) Actualización plan de salvaguarda étnica del pueblo Awá. Nariño y Putumayo.p. 30.

De ahí que se piense que cuando la mujer se encuentra en embarazo o durante su periodo menstrual debe evitar tomar y preparar la *contra* o antídoto, ya que este se corta perdiendo su efecto curativo. No obstante algunas mujeres se desempeñan como parteras, saben sobar la *barriga* para el acomodado del feto y durante el momento del parto, labores en las cuales el contacto con plantas especiales es mínimo, únicamente se emplean en las limpiezas digestivas y para el aumento de leche de la madre.

Se cree que con la intervención de personas ajenas al paciente o al médico tradicional, se rompe la armonía y su concordancia al momento de realizar el ritual, el poder curativo se pierde y el mal se resiste a abandonar el cuerpo del enfermo, por este motivo el tratamiento se prolonga por tres días, durante los cuales se realizan paralelamente, minuciosos preparativos evitando contratiempos catastróficos para el abuelo médico y el paciente.

En primera instancia el médico tradicional *pulsea*¹⁷ al paciente para diagnosticar que tipo de mal padece, seguidamente se procede a realizar la curación y la preparación de la medicina. Cabe afirmar que existen diferentes formas de preparar las medicinas, para ello se tiene en cuenta su finalidad, las partes de la planta a utilizar y el tratamiento que se debe dar a cada enfermedad, si la enfermedad es de tipo digestiva, sintomática o de mordedura de serpiente, las plantas deben ser sometidas a lavado después de quitarle las malezas que se adhieren a ellas, se sacan las hojas secas, se *machacan* y exprimen para extraer la clorofila que se pasa por un cedazo con el fin de retirar los residuos de las hojas y finalmente se agregan los demás componentes que se utilizaran en la preparación.

Por otra parte, al momento de preparar la medicina para las enfermedades dermatológicas, primero deben clasificarse las plantas según el tipo de enfermedad, seguidamente se lavan y se ahúman en el fogón hasta que sequen por completo para después molerlas y reducirlas a polvo, posteriormente se

¹⁷ Para *pulsear* al enfermo, el médico tradicional toma la mano derecha del enfermo y coloca el dedo pulgar derecho para agitarla constantemente y según la intensidad se puede advertir el mal que aqueja al paciente.

adicionan otros componentes, según sea el caso, y se mezcla para finalmente realizar emplastos que se aplicaran en la parte afectada.

En muchos casos las plantas no siempre son utilizadas en su totalidad, de ahí que el médico tradicional debe conocer la fisonomía de cada planta: tallos, flores, hojas, raíces o tubérculos que almacenan indistintamente la esencia curativa, de esta forma el sabedor depende de su conocimiento para extraer la sustancia empleada en la preparación medicinal. Por ejemplo, de algunas plantas solamente se utiliza el tallo, mientras que de otras se usan las hojas secas o *jechas*, como el laurel o las hojas tiernas como el caimito, así mismo algunas plantas tienen su poder de sanción en la raíz e incluso en algunos casos se utilizan los tubérculos que en palabras de don Felipe, *son los positivos en la preparación de la contra*. Igualmente las lindas especies florales dan su vida para salvar otras vidas por ello es mucho lo que se les debe.

En cuanto a la labor que desempeña el médico tradicional, cabe afirmar que esta es una práctica de colaboración comunitaria por la cual no se cobra honorarios, en cambio el paciente, ya curado o su familia, entregan un regalo en agradecimiento, de lo contrario se cree que la enfermedad puede volver y el médico ya no lo sanará nuevamente, debido a que se traicionó su confianza y se ha burlado su saber, lo que contraria la idea de servir y ayudarse los unos a los otros.

De ahí que se caracterice al médico tradicional como desinteresado, callado, tímido, hermético, siempre dispuesto a ayudar y a esparcir toda su energía al momento de realizar la curación, manteniendo siempre la calma para que el enfermo no se altere y la enfermedad no se complique. De igual manera el enfermo debe tener fe en el médico, porque él conoce las plantas medicinales, sabe cómo curar y sanar, incluso se cree que si es incrédulo, las plantas se resienten y el tratamiento no surte efecto, por ello el médico sugiere que todos deben estar cargados de energía positiva ayudándose del poder del rezo para que el mal al ver que no tiene apoyo se debilite y pueda desalojarse con facilidad.

En la comunidad existen médicos tradicionales comprometidos con el bienestar de los bebés recién nacidos o neonatos, se les conoce como parteros o *p+jasam*, y

se encargan de custodiar, junto al esposo el embarazo de la futura madre, a partir de la gestación hasta el nacimiento del niño. Así las cosas, durante los primeros meses al mismo tiempo que el pequeño ser se forma, es constante el movimiento en el vientre materno, el partero ira acomodando o corrigiendo la posición del pequeño para prevenir que durante el parto el niño nazca con los pies hacia abajo o en posición horizontal y se ahogue antes de nacer.

Los *p+jasam*, tienen sus implementos listos al momento del parto, colocan sobre la pared un pedazo de madera en forma horizontal para que la *ashampane* se “cuelgue”, allí descarga su peso en los *sait* (brazos), para que el bebé encuentre la mejor posición para nacer sin dificultades. Tradicionalmente se utiliza la manteca de *muya* o zorra, que se frota en el vientre bajo al momento de empezar los dolores del parto. Cuando nace la criatura se corta el ombligo o *pan chit* friccionándolo con dos pedazos de guadua, luego se frota aceites y mantecas de algunos animales que son elementos muy importantes en la *Inkatpih* o medicina tradicional Awá.

Entre otras se encuentran las *pishpi* o mantecas de *kalpane* (animales) sacrificados que se extraen sin *ainan* (cocinar) la *ña* (carne) y sin echarle *ñam* (sal), entre las *pishpi* medicinales se encuentra: la *pishpi* de la gualpa o gusano que cría en las cortezas de las palmas muertas; la *pishpi aral* (manteca de gallina) criolla, la de *muya*, de boa, etc que en muchas ocasiones se combina con plantas curativas para mayor eficacia.

Una vez realizado al alumbramiento del neonato, se debe expulsar la placenta, en caso de que esto no ocurra el médico tradicional coloca una cebolla larga en la *pit* (boca) de la paciente acompañada con un rezo. Según los *pamba* (abuelos) parteros la placenta tiene diversos significados y tratamientos, así cuando sale, el padre del recién nacido la envuelve en *k+h* (hojas) secas y se la entierra debajo de la *yal* a un metro de profundidad, esto con el fin de que los *paishpa tengan dientes fuertes* y al mismo tiempo se cree que este ritual permitirá que el nuevo miembro de la familia crezca con sentido de pertenencia por su cultura y no se desligue de su territorio.

Los médicos tradicionales acomodan la criatura, soban el vientre de la madre buscando la mejor posición para evitar complicaciones a la hora del nacimiento. En caso contrario los parteros remiten de manera urgente a la paciente al hospital para que el ginecólogo realice la cirugía pertinente, situación que incomoda a la madre indígena, ya que para la mujer Awá, la manipulación de enfermeras y médicos al hacer los exámenes respectivos le lleva a sentir pudor y vergüenza al mostrar su cuerpo. En este sentido, se cree que cuando existen sentimientos de *recelo* por parte de la mujer, la criatura se esconde en el vientre, se sube hacia arriba y no baja a la posición de nacimiento, llevando a complicaciones durante el parto que incluso pueden ocasionar la muerte de madre e hijo.

Así mismo, la recuperación de la madre después de la cesárea, limita sus labores, especialmente porque trabaja en el campo realizando fuertes actividades al igual que el varón: corta leña, carga plátano, *chiro*, yuca, deshierba la finca, labores que requieren fuerza y óptimas condiciones físicas, de ahí que corra el riesgo de que la herida se abra y su estado de salud se complique.

Cuando el parto se realiza de manera natural, el médico tradicional es muy cuidadoso en su tratamiento, al empezar los dolores se buscan las plantas indicadas que permiten la limpieza del vientre para evitar que quede hinchado, estas se utilizaran en los baños que la madre hace durante la dieta. Una vez el partero recibe a la criatura salida del vientre materno, realiza el proceso de aseo y un ritual de bienvenida, para luego entregar el niño a su madre, mientras tanto se prepara el caldo de gallina criolla que nutrirá la dieta de la mujer, quien seguirá la dieta encomendada durante cuarenta días, aún a pesar de que después de algunos días sigue desarrollando sus labores cotidianas.

Después del parto la madre debe cubrirse la cabeza porque es su parte sensible y puede entrar el *pasmo* causando enfriamiento y dolor corporal, además se recomienda beber agua de hierbas para purificar el vientre evitando su inflamación y al mismo tiempo permite expulsar los residuos de sangre. De igual manera se realizan baños calientes para reforzar el organismo y se recomienda tomar una bebida preparada con hojas de nacedero, leche y panela para incrementar la producción de leche materna.

Durante los *ampara payu* o cuatro primeros días, la madre debe evitar sentarse por largo tiempo, para evitar que el útero se posicione bajo y ocasione dolores del bajo vientre, de ahí que la madre se recuesta de lado para descansar. Estos distintos tratamientos dan a la mujer gran fortaleza física, que junto con la utilización de plantas medicinales, el conocimiento de su territorio y las prácticas de sus creencias y ritos, posibilitan un estilo de vida que va más allá de mitos o creencias, sino que permite el arraigo cultural que aún se mantiene en las comunidades.

Para la familia Awá, cada nacimiento es motivo de alegría y felicidad, si es *paishpa ampo* varón hay más regocijo en el hogar, puesto que el niño representa fuerza de trabajo, llega alguien quien ayudará a labrar la tierra, lo que significa que la comida no faltará en casa. En el caso de haber nacido una niña o *ashampa paishpa*, no hay mucha alegría porque se sabe que muy temprano encontrará otro hogar, mientras tanto ella ayudará a las labores domésticas, a lo seis o siete años de edad atiende a sus hermanos menores en casa o en la *yat* hasta que cumpla la edad para trabajar y colabore en las actividades de la finca, de ahí que las niñas aprendan desde muy temprana edad las labores propias de la mujer Awá.

A la edad de trece o catorce años, los jóvenes Awá gozan de la autonomía para tomar sus propias decisiones que son apoyadas por el resto de la familia, establecen su propio hogar y conciben su primer hijo. Los varones deciden si estudiaran, en donde y con quien lo harán, incluso a temprana edad se reúnen con amigos y consumen alcohol, lo que causa problemáticas como falta de atención a su familia. No obstante, en la montaña el varón o *Ampo* precisa el apoyo de la mujer o *ashampa*, ella es la fuerza que mantiene el hogar, diariamente, muy temprano en la mañana prepara el alimento para su familia, para después partir a trabajar dejando en casa a los más pequeños que son cuidados por sus hermanos mayores o como se dice coloquialmente *muchacho grande chapa guagua*.

Cabe anotar que existen gran variedad de conocimientos que poseen los sabedores frente a tratamientos de enfermedades que se presentan en la comunidad que en su mayoría son de carácter cultural. La tradición es enseñada

de padres a hijos a través relatos y consejos que aprenden de los mayores y que normatizan la forma del cómo vivir en comunidad.

Así las cosas las enseñanzas de los padres van ligadas a las narraciones que describen los espíritus que habitan en el mundo del Awá y que a la vez se constituyen en un código normativo que regula el comportamiento del hombre dentro de la selva¹⁸.

Este trabajo hace énfasis a enfermedades comunes y tratamientos que tienen que ver con el bienestar físico y espiritual de cada uno de los miembros de la comunidad, es el caso del parto y nacimiento de los niños Awa o enfermedades causadas por algunos seres que viven en la montaña como las serpientes o los espíritus, no obstante cada enfermedad tiene un tratamiento complejo que sólo el curandero con su poder y sabiduría conoce para tratar cada una de ellas de la manera más adecuada siguiendo los conocimientos que le han sido trasmitidos por las antiguas generaciones.

La función de los curanderos en los rituales que celebra la comunidad cumplen un papel relevante y significativo dentro de la comunidad, podría decirse que el médico tradicional es quien hace posible que cada ritual se desarrolle con naturalidad y sin contratiempos, de ahí su poder y el respeto que le brinda desde tiempos antiguos cada uno de los miembros de la comunidad.

¹⁸ Arcos Meza, Bayron Rodrigo (2013). Mito y educación en la cultura del pueblo inkal Awá. En Revista Rhec Vol. 16 No 16. Universidad de Nariño. p. 57.

CAPÍTULO IV

CONCEPCIÓN DE SALUD Y ENFERMEDAD DESDE LA MEDICINA TRADICIONAL AWA

ISHNU CHIISH NUKIN +NKAT PIH AWA¹⁹

Tradicionalmente la comunidad Awá es una familia unida que lucha por la misma causa y cuya armonía depende de la vida en comunidad, de ahí que cada acontecimiento, evento o circunstancia afecta a los miembros de la familia y a la comunidad en general, es el caso de algún padecimiento o enfermedad sufrida por cualquier miembro de la comunidad, llevando a considerar la afección como un mal de la naturaleza ocasionado por un espíritu e incluso por el ser supremo que castiga las conductas que van en contra de los mandatos religiosos.

En una palabra, la dolencia ocasionada impide al enfermo caminar por la montaña y practicar su quehacer cotidiano como cazar, pescar, sembrar la yuca o el *chiro*, lo que afecta también el estado anímico, ya que el Awá se considera así mismo hombre de la montaña, del monte, esta es su razón de ser, su modo de vida, de ahí que la enfermedad genera sentimientos de incapacidad e inutilidad, dando la impresión de que los días son más largos, extenuantes y al mismo tiempo, se pierde el vínculo cotidiano con el territorio.

No obstante, para las generaciones renacientes el sentimiento de fatiga y desasosiego es menor, ya que según las costumbres comunitarias, las parejas jóvenes habitan bajo el lecho paternal, esto implica trabajo mancomunado y equitativo. De ahí que ante las enfermedades de los jóvenes, es el padre quien busca el alimento para toda la familia, especialmente porque los mayores conocen muy bien las labores agrícolas de sus hijos y se ponen al frente de ellas, de tal manera que cuando el enfermo se cura y reintegra a su trabajo no encuentra cambios en sus labores. Así mismo, en el caso de un hogar joven que habita en su propia vivienda encuentran apoyo en sus suegros o cuñados, quienes colaboran en las labores cotidianas hasta que el enfermo se recupera de sus dolencias.

¹⁹Traducción en legua Awapit.

La comunidad asocia el termino salud al bienestar físico y mental que permite realizar las actividades cotidianas como el trabajo, las labores domésticas, el cuidado de la familia y el contacto con el territorio, en este sentido la relación ser – salud se fundamenta en la interacción espiritual, material y el territorio, don Luis Felipe Guanga lo explica diciendo:

La salud es la forma de cómo nos sentimos nosotros aquí en la Madre Tierra, cuando decimos, estamos bien de salud es porque estamos alentados; cuando decimos estamos mal de salud es porque nos encontramos enfermos... Para nosotros los mayores, la salud es lo que ayuda a la identidad cultural, los inkal Awá, porque somos del monte y nacimos para trabajar la tierra, es así que luchamos por el bienestar de nuestra gente cuando están mal de salud, y para ello hacemos uso de los remedios del monte, para recuperar la salud que es lo más importante para la vida del ser humano (Entrevista personal).

La comunidad Awá asocia el término salud al bienestar físico y al mismo tiempo al bienestar espiritual, que permiten realizar las actividades cotidianas de trabajar, cuidar los niños, realizar las labores de la casa y así mismo el contacto con la tierra, de lo contrario surge la enfermedad que impide llevar a cabo una vida armónica, como lo afirma don Luis Felipe “La enfermedad, es la forma de mal estado de salud que siente cierta persona en su diario vivir, se ve reflejado en el estado de ánimo, no se puede trabajar, ni realizar ninguna actividad, aquejan a las personas y si no se realiza un tratamiento adecuado la persona se puede morir”.

Así en caso de que la enfermedad sea de tipo físico y requiera la intervención de un medico occidental, el enfermo debe ser trasladado hasta el puesto de salud o la IPS UNIPA, en este caso se elabora una camilla casera con dos cobijas y un par de varas, la cual se conoce como *chakana*.

Cabe aclarar que las comunidades habitan en lugares muy apartados de los poblados por tanto tardan desde horas hasta días en trasladarse hasta el centro de salud más cercano, en este caso al predio El Verde en el corregimiento del Diviso, municipio de Barbacoas y el corregimiento de Llorente a la IPS UNIPA.

Lugar donde se encuentra el puesto de salud más cercano, así lo cuenta don Luis Felipe:

En la Actualidad hay enfermedades que no las podemos curar y es necesaria la intervención de médicos de la medicina occidental... Es que las enfermedades son malas porque nos hacen sufrir tanto a los enfermamos como a los médicos tradicionales, naturalmente que tenemos que trabajar duro para no hacerse vencer del mal y devolverles la salud a nuestros semejantes (Entrevista personal).

Pareciera que las enfermedades foráneas penetran cada día aún más a la comunidad Awá, situación preocupante ya que genera una condición contradictoria que pone en riesgo la tradición del pueblo Awá, en este caso la lucha contra la enfermedad suele presentar matices políticos que deben ser estudiados desde otras perspectivas, ya que no conciernen a este trabajo etnoliterario.

4.1 Categorización sociocultural de las plantas medicinales

Si bien las plantas medicinales son de gran importancia en la tradición del pueblo Awá, en muchas ocasiones se ha olvidado esta herencia tan valiosa para la salud de la comunidad, es por ello que los medicamentos occidentales son utilizados con mayor frecuencia, de ahí que sea de vital importancia retomar los saberes de las plantas y darlos a conocer nuevamente a las generaciones nuevas.

En este orden de ideas las plantas medicinales se catalogan como plantas *calientes*, plantas *para la mujer* y plantas para enfermedades *mágico-rituales*. Se considera que la mayoría de las plantas son calientes ya que generalmente requieren un proceso de cocción y agregar otros ingredientes como raíces o tubérculos e incluso tabaco, que se adiciona en el ritual de curación, donde generalmente se incluyen baños calientes que impiden que el paciente se bañe o moje la parte afectada como mínimo por un día.

Así mismo, la utilización de plantas para la mujer es parte de la estrategia de prevención y cuidado de la salud, por lo cual la medicina se relaciona

especialmente con los ciclos y procesos femeninos naturales: la menstruación, el embarazo y el posparto, ya que generalmente las familias Awá se organizan, como se mencionó anteriormente, a muy temprana edad, catorce o quince años, igualmente son muy numerosas, cinco o seis hijos por familia, a esto se suman las fuertes labores desarrolladas por el padre y la madre, lo cual incide en malestares como problemas hemorrágicos ocasionados por la falta de descanso y cuidado de la salud, ya que la madre durante los ciclos de menstruación, embarazo, parto o posparto continua con su vida cotidiana sin tener en cuenta su frágil estado de salud.

No obstante, en el saber Awá, el bienestar de la mujer está asociado a restricciones que siguen el ciclo natural femenino, la alimentación, la actividad sexual, participar de espacios sagrados y evitar aquellos espacios que prescinden de la presencia femenina son recomendaciones que deben cumplirse para mantener una vida saludable, ya que si no se realizan se presentarían enfermedades físicas o espirituales.

Por otra parte, las plantas para enfermedades mágico-rituales, crecen en el monte o *inkal* y se emplean para curar los males provocados por espíritus malignos que habitan en la montaña. Estas plantas son bien conocidas por los médicos tradicionales, quienes las combinan para realizar preparados de plantas junto con secretos enseñados por los abuelos, se encuentran enfermedades como:

Enduendamiento: esta enfermedad es ocasionada por *el duende*, ser pequeño que lleva un sombrero grande. Es común encontrarlo en la montaña ocasionando a quien lo observa desorientación y pérdida de memoria, las personas que lo han visto pierden el rumbo del camino, adentrándose en el monte y olvidando lo sucedido, a esto se suman males físicos como decaimiento, dolor de cabeza, pérdida de conocimiento, así mismo la persona *enduendada*, actúa impulsivamente, su fuerza aumenta y siente deseos de huir a encontrarse con el *duende* que sólo él puede ver.

Los médicos tradicionales afirman que el duende prefiere a las mujeres que aún no han tenido relaciones sexuales, a quienes se les aparece como un hombre

simpático y atractivo que les acaricia los senos y les interpreta canciones con la guitarra. Para curar el enduendamiento se utilizan plantas como el Chaguare, Usme, flor de duende, achiote, hoja resbalosa; animales como el gallo blanco y algunos alimentos como la yuca o el *chiro*.

Entundado: esta enfermedad es causada por la *tunda* o *vieja del monte*, conocida en la comunidad como *Ambarengua*, quien se cree, le gusta frecuentar las casas deshabitadas para comer carbón y transita por quebradas y ríos boscosos o por cuevas. En algunas ocasiones se le atribuye la posibilidad de hacer anuncios de infortunios que sucederán a las familias, por ejemplo, cuando grita repentinamente cerca de una casa, advierte la muerte de algún morador. Alfredo Rojas, que sufrió este padecimiento afirma

[La Ambarengua] es una mujer alta, delgada y de senos largos que le llegan hasta la cintura y una pierna delgada semejante al batidor del chocolate; este espíritu tiene la facilidad de convertirse en cualquier miembro de la familia. Se dice entundado cuando a la persona le salen granos que producen mucha comezón y a medida que pasan las horas y no hay tratamiento para curar, estos van creciendo, se tornan de color rojo y consigo aumenta la comezón, pierde el conocimiento, no distingue a nadie, es temeroso y busca el monte para refugiarse (Entrevista personal).

La curación de este encantamiento se realiza utilizando diversos instrumentos musicales: cununos, maracas, tapas de ollas viejas que son interpretados por algunos cantores, quienes junto a los padrinos del *entundado*, se van monte adentro siguiendo a la Ambarengua, quien al escuchar la histeria deja a la víctima en medio del camino. Así el *entundado* es recuperado para finalmente continuar con el proceso de recuperación de la conciencia a través de sahumerios de ramas benditas: palo santo y romero, acompañadas de oraciones.

Ojeado de Ambarengua: Esta enfermedad es provocada cuando la Ambarengua mira a las personas directamente con gestos de repudio, esta acción hace que al afectado u *ojeado*, le broten granos en todo el cuerpo que con el tiempo ocasionan rasquiña, fiebre, vómito, diarrea y dolor de cabeza, síntomas que deben tratarse a tiempo, ya que de lo contrario pueden ocasionar la muerte. En este caso para

curar la enfermedad los médicos utilizan ajo, mate, higra, una camisa vieja y agua bendita.

Malora: Causada por malos espíritus que transitan en horas de la noche, específicamente a la media noche, imitando los sonidos de algunos animales, el caminar de alguna persona o la caída de objetos, de manera que cuando las personas salen al exterior de sus casas la presencia de estos seres les afecta causando parálisis en cualquier parte del cuerpo. Esta enfermedad se trata realizando un ritual de sanación con pilpe, chivo, rama bendita, sahumerio y agua bendita.

Malaire: Es causada por los espíritus de los muertos, provocando dolor de cabeza, vómito, decaimiento y diarrea, por lo cual debe tratarse con celeridad, ya que causa graves dolencias que pueden ser permanentes. Es por ello que durante el tratamiento se debe evitar consumir huevos incubados, ají y café debido a que esos alimentos retardan el proceso de sanación. Así mismo se utilizan plantas como el pilpe, chivo, tabaco, telva, espingo, chundur y el aguardiente.

Ojiado de piedra: Es causada por las piedras de los ríos o quebradas en el momento en que las personas visitan por primera vez estos lugares y beben el agua sin discreción o se bañan sin prever que algún espíritu pasa por el sitio, ocasionando que las piedras se enojen y ojeen a las personas, causando fiebre, dolor de cabeza y malestar del cuerpo, que se curan mediante un ritual de sanación que incluye visitar el lugar donde ocurrió el ojiado de piedra y coger tres piedras al azar, dos hojas de lulo y Santamaría, para preparar el remedio.

Espanto: Este padecimiento generalmente afecta a los niños y se asocia a algún susto provocado por una persona o cosa, ocasiona decaimiento, adelgazamiento, fiebre, sed, diarrea y movimientos irregulares del cuerpo durante el sueño, que se conocen como sobresaltos. Para su curación se utiliza generalmente pilpe, chivo, hierba buena, tabaco y aguardiente.

Ojeado de persona: Causada por algunas personas que al mirar descargan energía negativa, ocasionando principalmente dolor de estómago que se

incrementa hasta ser insoportable, por lo cual su curación debe ser inmediata. Para lo cual el médico tradicional utiliza lo que él llama *secretos tradicionales*.

Ojeado de plantas: Se produce por algunas plantas que al contacto con la piel producen alergias, ocasionando comezón y rasquiña que se transforman con el tiempo en llagas, afección que debe ser tratada por el médico tradicional, ya que la medicina occidental no tiene ninguna cura para este mal. Así para realizar la sanación, el médico busca la planta que produjo la alergia, reconociéndola gracias a la forma de los granos que ella produce, una vez encontrada se realizan los preparativos para realizar la respectiva sanación.

El Chutún: Es una persona pequeña de la estatura de un niño que camina por la montaña y alrededor de las casas, tomando la apariencia de distintos animales como grillo, chapul, cucaracha, mariposa, tijereta, no obstante el que representa mayor poder es un animal negro de cola grande, cabeza pequeña y el pico puntudo. Generalmente entra en las frutas maduras que se encuentran en el piso para colocar sus huevos dentro de ellas. Cuando se consume estas frutas se presenta dolor de estómago, vómitos, calambres, dolor de muela, hinchazón de cualquier parte del cuerpo concentrando allí la enfermedad, es por ello que se recomienda no consumir frutas en horas de la tarde ya que el chutun está *pegado* en todos los frutos de las plantas.

Durante la curación el médico tradicional toma el pulso del enfermo para determinar si se está o no enfermo. En el caso de presentarse la enfermedad se utilizan pilpe, hoja pintada, chaguare, y elementos como aguardiente, cigarrillos, mates, monedas, colmillos de tigre para preparar la cura con la cual se *sopla* al enfermo durante 3 días. Así mismo durante el ritual de curación se baila, toma guarapo, se brinda comida a los acompañantes y en horas de la madrugada, en compañía de los asistentes, se lleva al enfermo a una quebrada para bañarlo.

4.2 Conocimiento tradicional de las plantas medicinales

La medicina tradicional es una de las mayores fortalezas de la comunidad Awá, hace parte de la lucha incansable por la supervivencia e identidad cultural y la conservación de las tradiciones aborígenes ancestrales. No obstante, en la actualidad existen algunos factores que inciden en la pérdida de estos saberes tradicionales, por un lado la pérdida indiscriminada de bosques y monte que se van devastando cada vez más ocasionando la muerte y extinción de especies animales y vegetales, lo que incide en la utilización inadecuada de la tierra y en el olvido de los saberes tradicionales medicinales que terminan facilitando el consumo de los medicamentos sintéticos, traídos de afuera y comercializados por grandes empresas. A esto debe sumarse el fallecimiento de los abuelos curanderos lo que ocasiona la pérdida de saberes que es imposible recuperar ya que no están documentados textualmente.

Sin embargo, en el resguardo de Pulgande Campo Alegre la comunidad reconoce como médicos sabedores a don José y don Felipe Guanga, quienes conocen la región y toda su diversidad medicinal, al tiempo que promueven el reconocimiento y la conservación de los saberes tradicionales, resaltando la importancia de recuperar y enseñar el saber a las generaciones jóvenes, para así, preservar la cultura antes de que los procesos de aculturación y progreso invadan la región,

Así en los lugares más apartados aún se conserva la tradición cultural Awá, ya que estas regiones no se han visto permeadas por las costumbres de los colonos, no obstante en las regiones donde existe mayor contacto con *mestizos* y colonos los cambios culturales son más drásticos, en Pulgande por ejemplo debido a la cercanía con el corregimiento de La Guayacana las relaciones interculturales son mayores, dado que la necesidad de realizar intercambios económicos que se pueden observar en la afluencia de la comunidad al mercado dominical para abastecerse de diferentes productos agrícolas, marinos e industriales.

En consecuencia, al momento de indagar sobre el conocimiento que la comunidad posee sobre las plantas medicinales, se puede observar que aunque se identifican y reconocen la gran mayoría de plantas que crecen cerca a los hogares, es el

médico tradicional quien conoce detalladamente sus propiedades curativas, la manera de preparálas, la relación que tiene cada planta con la enfermedad, los lugares donde se pueden extraer, los procedimientos de curación, ritos y ceremonias de sanación, en una palabra, el médico tradicional es quien tiene la sabiduría y potestad sobre la curación de las enfermedades que aquejan a la comunidad.

Fotografía No 18
Reconocimiento de plantas medicinales



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 19
Procedimiento Curativo



Fuente: Esta investigación

Fotografía No 20
Médicos Tradicionales



Fuente: Esta investigación

CAPÍTULO V

LA MEDICINA TRADICIONAL EN EL MANDATO EDUCATIVO DEL PUEBLO INDÍGENA AWÁ

+NKATPIH, +NKAL AWA SUKIN KAMTANA PIT PARATT+T²⁰

Es de gran importancia mantener vivas las tradiciones ancestrales del pueblo indígena Awá, ya que estas se encuentran ligadas a la cosmovisión, la forma de concebir el mundo, la realidad, en una palabra, son el pilar fundamental de la cultura Awá que se trasmite de generación en generación por el abuelo que es un modelo de vida, trasmite seguridad y confianza a toda la comunidad y al mismo tiempo educan a través de la oralidad, mediante sus relatos, historias y narraciones haciendo uso de la lengua materna awapit, tan necesario para el fortalecimiento de la identidad indígena Awá.

De ahí que los pensamientos y saberes de los abuelos, sean de gran importancia para la *p+hkammuyat* o escuela, ya que el aprendizaje y las enseñanzas son transmitidas desde el hacer, donde los secretos de la vida y la armonía del territorio se aprenden en el *+nkal Awá* o la montaña, interactuando con cada ser que habita en el Inkal, así mismo aprendiendo de su poder sanador brindado por la bondad de las plantas y la generosidad de sus espíritus que hablan constantemente con el médico tradicional a través del lenguaje secreto que se encuentra dentro del Awapit, se podría afirmar que a partir de aquí surgen los consejos de los mayores.

Cabe mencionar entonces, que la inserción de la práctica de la medicina tradicional en la educación conduce a los jóvenes a autoafirmarse en el *+nkal Awá sukin kamtana pitparattar+t* o mandato educativo del pueblo indígena Awá, tendiente a desarrollar el esquema de enseñar - aprender - enseñar, *kamtatkit kamna kamtatkit*, el cual da cumplimiento a la Ley de Origen o *Paña pitparat*, que lleva a adquirir conocimientos desde la memoria de la tradición oral, garantizando la permanencia cultural del pueblo indígena como principio de existencia espiritual desde donde se legisla y educa representando el territorio y transformándolo en armonía de vida.

²⁰Traducción en legua Awapit.

Cabe anotar que las sociedades en el transcurso del tiempo cambian, así mismo sus prácticas culturales sin perder su esencia van adhiriendo otros elementos que la enriquecen y a su vez la transforman, esto se ve reflejado directamente en la comunicación interna de los pueblos, es decir en su tradición oral.

La tradición oral se redefine por su propia dinámica interna y por la apropiación de elementos externos que entran así a formar parte de una nueva tradición que sigue siendo vivida por el indígena, que contribuye a la cohesión social, a la evolución dinámica y a la durabilidad de la cultura tradicional indígena²¹.

Así las cosas, para el pueblo Awá la educación no inicia en la escuela, sino desde el vientre materno, a partir de la gestación, en el vientre materno el niño recibe sus primeras enseñanzas por parte de su madre. Desde aquí se encamina la formación de cada ser humano que forma parte de la gran comunidad Awá, basándose en el mandato educativo del pueblo indígena: *+nkal Awá sukin kamtana pitparattar+t*, en el cual los docentes (*p+hkamtammika*) se capacitan para impartir una educación propia, guiada por médicos tradicionales y por los consejos que subyacen en la sabiduría Awá.

Así mismo se busca llegar al hogar de las futuras madres, capacitándolas para que durante los primeros meses de vida instruyan al recién nacido en lo que se conoce como el mundo uno o *masa su*, para después dar paso a la enseñanza de saberes por parte de los orientadores o *p+hkamtammika* que continúan esta educación hasta los *Kutna* o tres años de vida y seguidamente continuar con la enseñanza del *pas su* o mundo dos, hasta llegar al *su ampara* o mundo cuatro, en un proceso en el que la enseñanza *kamtatkit* se basa en el conocimiento de plantas medicinales y la inserción a la medicina tradicional.

²¹Jamioy Juagiboy, Blanca Nubia y Jamioy Juagiboy, Nelson Herley (2014). El Mito Como Estrategia Etnoeducativa para fortalecer el valor del respeto en estudiantes y padres de familia de la comunidad indígena Awa de la Brava, Resguardo La Brava - Municipio de Tumaco - Nariño. Universidad Nacional abierta y a distancia UNAD. p. 27.

En este mismo orden y dirección es posible afirmar que el mandato educativo del pueblo indígena Awá o *+nkal Awá sukin katana pitparattar+t*, es una estructura que se cimenta sobre el cumplimiento de las enseñanzas de los mayores y al mismo tiempo se complementa con los lineamientos educativos propuestos por el Estado colombiano, compuesto por treinta y siete artículos que demarcan las directrices a seguir por los *p+hkamtammika*, docentes en pro de la niñez. Así mismo, hace uso del idioma natural, un bilingüismo construido desde las plantas medicinales, así como también enriquecido por el sentir, pensar y expresar ideas y conocimientos a partir del idioma *wishapit* o castellano, considerado como el segundo idioma del pueblo Awá.

En consecuencia, el bilingüismo en el contexto regional Awá permite desarrollar lazos sociales y culturales que conllevan a la apropiación de saberes ajenos a la cultura local, no obstante enriquecen el pensamiento ancestral posibilitando el desempeño intercultural dentro y fuera del territorio, así como lo proponen Sales y García:

El interculturalismo es la tendencia más reciente y trata de compensar los extremismos a los que llegan el asimilacionismo y el pluralismo cultural, partiendo de un concepto de cultura más dinámico y cambiante que permite el intercambio y el diálogo entre los grupos culturales y su mutuo enriquecimiento. No considera a ninguna cultura superior a otra y con derecho a dominarla, pero tampoco comparte con los relativistas que todas las culturas valgan igual²².

En una palabra, las relaciones interculturales entre el pueblo Awá y sus vecinos afrodescendientes se gestan gracias a la permanente relación que permite el intercambio necesario entre ellos, cuyos diálogos y conversaciones se construyen no sólo culturalmente, sino también políticamente debido a los procesos de lucha y defensa del territorio, comunes a los habitantes de la región del pie de monte costero, tan pertinente para la difícil época en que viven.

²² Sales Ciges, Auxiliadora y García López, Rafaela (2003). Programas de Educación Intercultural. Sevilla: Publicaciones Digitales, S. A. p. 20.

5.1 Encuentros entre la medicina Tradicional indígena Awá y la Etnoliteratura

La educación bilingüe intercultural busca educar al niño y al joven a través de procesos etnoeducativos, transversalizando distintas prácticas tradicionales fundamentales para el hacer de los Awá, entre las que cabe destacar *M+jamaizpaputkitsamo* artesanías, *Awá pian kitmino* música tradicional, *Inkatpih* o medicina tradicional, *Mainkinpito* historias propias, *Paña pitniitparatcham* o ley de origen, *Awapit paratkainam* o comunicación propia, *Awa waraizpawatkitkum* o economía propia, *kanaimo* símbolos y señales y *Payukatkitkumo* calendario agroecológico, prácticas y saberes que se conservan a través del tiempo y se transmiten de generación en generación, de sabedores mayores a renacientes jóvenes.

De ahí que se busque mantener la tradición propia a través de procesos de resignificación y valoración del saber ancestral Awá, así las cosas, los diversos mecanismos de rescate conllevan a recrear nuevos significados del etnos; a través de procesos etnoeducativos que se llevan a cabo al interior de la comunidad, teniendo en cuenta que cada pueblo posee particularidades que deben ser dinamizadas en las distintas actividades y tareas, logrando así una consolidación de la cultura propia.

Es por ello que esta investigación se llevó a cabo caminando y recorriendo el territorio para compartir junto a los abuelos mayores quienes a través de la oralidad transmiten sus saberes, es así como los conocimientos recopilados se constituyen en el basamento de la memoria tradicional Awá que permitirá un acercamiento a las generaciones jóvenes a través de una novedosa pedagogía etnoeducativa que propenda por la resignificación del saber propio, señalando el camino de la medicina tradicional.

Se pretende entonces, que los niños y jóvenes del centro educativo del Resguardo de Pulgande Campo Alegre, se acerquen con agrado a los saberes tradicionales impartidos por los médicos tradicionales y bajo la orientación de los docentes, conozcan y reconozcan la importancia del saber tradicional Awá, al mismo tiempo que se identifiquen las necesidades de la comunidad y se

planteen aportes que permitan continuar en un proceso continuo de aprendizaje y enriquecimiento comunitario.

Así mismo el gobernador Leonardo Pai al igual que la comunidad educativa y los habitantes del resguardo, reconocen la importancia de los médicos tradicionales y la relevancia de disponer espacios de acercamiento desde la escuela para que de esta manera pervivan prácticas tradicionales como lo es la medicina tradicional Awà. A lo cual se suma la organización Unidad Indígena del Pueblo Awá UNIPA, que comprometida con la resignificación de la identidad cultural Awá, ha implementado el programa de educación tradicional que direcciona procesos que conllevan a mantener viva esta tradición lo que se consiga en el Sistema Educativo Awá, SEA.

Por otra parte, los saberes propios de la comunidad se enmarcan dentro de la lucha por valorar saberes, costumbres e identidad propias, así la historia del pueblo Awá debe ser conservada y enseñada a las generaciones renacientes para lo cual es necesario utilizar la escritura como herramienta para mantener los saberes de los abuelos y así lograr que estos perduren en la memoria comunitaria.

En una palabra, la presente investigación se afianza y valora los conocimientos tradicionales de la comunidad Awá, trasmitidos a través del tiempo por medio de la oralidad; al mismo tiempo se propicia un acercamiento con los médicos tradicionales del resguardo, quienes enseñan la correcta utilización de las plantas medicinales, aprovechando en gran medida la riqueza vegetal y animal del resguardo Pulgande Campo Alegre.

Es posible afirmar entonces que este trabajo investigativo es solo un peldaño de la gran escalera del saber Awá, por lo cual es necesario continuar con el reto investigativo de conocer, documentar y fomentar sus saberes, creencias y costumbres, de tal manera que el pueblo Awá continúe labrando el camino de la resignificación de saberes a través de la etnoliteratura como estrategia para promulgar el aprendizaje de la cosmogonía de pensamientos, sentimientos, y acciones propias de la comunidad Awá, es decir la etnoliteratura sería la herramienta adecuada para lograr el encuentro de las dos aguas que fundan un nuevo río entre lo propio y lo extraño. Así los niños reconocerán la importancia

de la sabiduría propia y la comunidad por fin perpetuará su cultura a través de la herencia de los mayores y el anhelo de mantener viva las tradiciones del pueblo Awá.

BIBLIOGRAFÍA

Arcos Meza, Bayron Rodrigo (2013). Mito y educación en la cultura del pueblo minkal Awá. En Revista Rhec Vol. 16 No 16. Universidad de Nariño.

Cerón Solarte, Benhur. (1986) Los Awá-Kwaiker. Un grupo indígena de la selva pluvial del pacífico nariñense y el noroccidente ecuatoriano. Quito: Abya-Yala.

Jamioy Juagiboy, Blanca Nubia y JamioyJuagiboy, Nelson Herley (2014). El Mito Como Estrategia Etnoeducativa para fortalecer el valor del respeto en estudiantes y padres de familia de la comunidad indígena Awa de la Brava, Resguardo La Brava - Municipio de Tumaco - Nariño. Universidad Nacional abierta y a distancia UNAD.

Moncayo C., Nayibe y Zambrano, José Fernando (2005) Plantas medicinales empleadas por los campesinos de los corregimientos de Casabuy, Hato Viejo y Sánchez del Municipio de Chachagüi (Nariño-Colombia). En revista Colombia Universidad Y Salud. Ed: Editorial Universidad De Nariño. V1 fasc.07 p.15 - 33

Organizaciones del pueblo Awa Unipa, Camawari Y Acipap (2012) Actualización plan de salvaguarda étnica del pueblo Awá. Nariño y Putumayo.

Parra R., J. Hernando y S. Virsano Bellow (1994). Por el camino culebrero. Etnobotánica y medicina de los indígenas Awá del Sábalo. Quito: Abya-Yala, Vicariato Apostólico de Tumaco, Corporación Autónoma Regional para el Desarrollo del Nariño, Unidad Indígena del pueblo Awá UNIPA.

Resguardo Pulgande Campo Alegre. Resolución No. 039 de Mayo 31 de 1999 del INCORA, por la cual se crea legalmente el resguardo de Pulgande Campo Alegre.

Sales Ciges, Auxiliadora y García López, Rafaela (2003). Programas de Educación Intercultural. Sevilla: Publicaciones Digitales, S.A.

Unidad Indígena del Pueblo Awá, UNIPA. Nuestra Cosmovisión [en línea]
<http://www.awaunipa.org/quienes-somos/cosmovision.html> [citado 20 de junio
de 2015]

Sabedores Mayores del pueblo Awá

Alfredo Rojas

Clementina Guanga

Helina Rodríguez (q.p.d.e)

Nery Guanga

Médicos Tradicionales - Ishnu watsammika

Luis Felipe Guanga

José Briseño Guanga

Gonzalo Pascal

ANEXOS

Anexo No. 1

Departamento de Nariño



Anexo No. 2

Mapa del territorio indígena Awá UNIPA



Anexo No. 3

Algunos rituales frecuentes

Cada enfermedad requiere de un rito especial para la curación, bien sea al momento de principiar o finalizar la sanación, este ritual es de gran importancia ya que de su correcta realización depende que el enfermo recobre la salud. Entre los muchos ritos que se realizan en la comunidad cabe destacar:

Rito para la curación del Chutún

Después de ser pulseado por el médico tradicional, el paciente es tratado durante dos o tres veces al día dependiendo de la gravedad de la enfermedad. Con ayuda de algunas plantas recogidas por el médico se procede a realizar un baño diario durante dos o tres días, a *la raíz* de un árbol, después del segundo o tercer día se realiza el ritual final al que asiste toda la comunidad, para este momento se disponen todos los implementos que se utilizaran en la curación.

Así desde las seis de la tarde se reúnen en la vivienda del enfermo y a las siete de la noche se comienza a desarrollar el ritual por parte del médico tradicional. En primera medida se baña al paciente cerca al fogón, mientras se realiza un sahumero con plantas especiales, seguidamente el médico guarda en una bolsa de tela un *mate* lleno con un colmillo de tigre y tres monedas antiguas, con el fin de hacer sonar alrededor del enfermo. Más adelante se coloca en los dedos de los pies la mamá de la *gualpa*²³ envuelta en algodón, para finalmente bailar junto con toda la comunidad durante toda la noche, aproximadamente hasta las cuatro de la mañana, a la hora indicada se llevará al enfermo a una quebrada cercana para recibir un baño y junto con sus familiares se lleva alimentos como yuca, huevos criollos, pescado, *papacun* gallina, que son envueltos en hojas de *bijao* a las que se dibuja con achiote, figuras de animales y personas, estas provisiones se arrojaran a la quebrada como dádiva al *chutun*, para que se vaya alegre y con alimentos suficientes para su recorrido.

Ya en la quebrada se realiza una fogata con hojas de romerillo y se sitúa al enfermo en el centro de la quebrada para bañarlo con agua de hierbas especiales, durante este momento el médico arroja los alimentos a la

²³ La *gualpa* es un pequeño gusano que habita en la corteza de la palma de coco o del árbol de chontaduro.

quebrada. Una vez realizado esta ceremonia la comunidad se traslada a casa del enfermo, allí el médico enciende en el centro de la casa, una fogata con hojas secas de romerillo, en este momento todos deben cruzar la fogata y continúan con el baile hasta las seis de la mañana hora en la cual el médico introduce en la boca de cada persona un pedazo de carne de gallina soportado por el colmillo de tigre, este acto se conoce como la *probanda* con lo cual se finaliza el ritual. Como ofrenda de gratitud la familia ofrece una gallina al médico quien la recibe como parte de pago por los servicios prestados.

Ritual para la curación de duende

Para realizar el tratamiento, el médico tradicional realiza dos piezas o habitaciones adornadas con flores, una al lado del fogón y otra en el exterior de la casa, en la primera se refugia al enfermo durante tres días, siendo llevado por el médico a la casa exterior para realizar una serie de baños. Durante el tercer día, el médico prepara en cocción hojas de chontaduro, flores y demás plantas medicinales, mientras los familiares cocinan alimentos como yuca, *papacun*, huevo criollo y gallina.

Entrada la tarde del tercer día, a las siete de la noche la comunidad se reúne con el enfermo y se realiza un primer baño en el interior de la pieza adornada con flores, después se coloca un collar de flores y se realiza un baile hasta las nueve de la noche, hora en la cual se desarrolla la cena para después continuar bailando, durante el baile se ingiere guarapo de caña de azúcar hasta las cuatro de la mañana, hora en la cual se trasladan a la quebrada en donde se encuentra una choza realizada por el médico y adornada con flores, aquí se realizará el último baño del enfermo. Seguidamente se utiliza sahumerio que se acompaña de oraciones rezadas en lengua Awapit.

Una vez terminado el baño se realiza una fogata con hojas especiales y flores, para que todos pasen por medio de ella, siendo de gran importancia evitar ver a atrás, ya que se cree que es probable que la enfermedad contagie a la persona que no cumpla con las indicaciones. Seguidamente se trasladan todos los miembros de la comunidad junto con el enfermo a la vivienda donde se encuentra preparada otra fogata similar a la realizada en el río, esta fogata también es cruzada por los asistentes, para después sentarse en mesa redonda y disponerse a recibir la *probanda* por parte del médico, finalmente se toma el desayuno que ofrecen los familiares del paciente y se retiran a dormir,

para después ofrecer como señal de gratitud con el médico, dos gallinas: una viva y otra cocinada.

Ritual para la curación del ojiado de la Ambarengua

Para curar el ojiado de Ambarengua, debe tenerse en cuenta que el enfermo presenta numerosas ronchas en todo el cuerpo que ocasionan gran comezón, de ahí que para realizar la curación el médico tradicional frota ajo en el cuerpo del paciente, seguidamente calienta una *higra* y le pringa. Después de este tratamiento el enfermo comienza a sanar rápidamente.

Anexo No. 4

Versos para reconocer las plantas medicinales

Cociendo bien la flor de rosa
Que es buena para la tos severa,
Tomándola porque es deliciosa
Y te aliviará de esa tosedera.

La bendita y florida flor del sauco
Se usa en la medicina tradicional,
Y no es simplemente un bejuco
Que te alivia de ese horrible mal.

Con el dolor de muelas tú chillas
Que duele pero tienen cura,
Usando cogollos de escobillas
Y veras que el mal no dura.

La enfermedad mítica del chutún
Tiene contra para la curación,
El sahumero de husme y papacun
Haciéndolo con amor y vocación.

Las hojas de ortiga en jugo
Los nervios severos alivian,
Así lo cura el médico Hugo
Cuando se enferma doña Miriam.

Cuando sufras del mal de riñones
Usa con frecuencia la flor de sapo,
Para conservar más las tradiciones
De los abuelos del amado campo.

La picadura de insectos ponzoñosos
Ahora también tiene su antídoto,
Aplicando grandes parches porosos
Del árbol de achiote ignoto.

Cuando el cólico te impida salir
Busca las maticas de ajengibre,
Para que pares pronto de sufrir
De esa enfermedad tan terrible.

Las floridas hojas del ají
Curan hongos de los pies,
Preparándolas solamente así
Machacando de tres en tres.

Colocando pulpas de calabazos
En las paperas inflamadas,
Alrededor de ella los pedazos
Para curarse de las papadas.

Para curar el dolor de muelas
Las pepas de botoncillo machacar,
Dile amiguito a tu querida abuela
Que esta planta sirve para sanar.

Las hemorragias de las cortadas
El grave flujo lo detiene la barbacha,
Colocándolas en las sangradas
Como lo hacen las muchachas.

Me duele mucho la cabeza
Y usaré la flor amarilla,
Con frecuencia y nobleza
Para sanar esta pesadilla.

Del florido árbol de guayabas
Usa las hojas bien tiernas,
Lo cual tú tanto deseabas
Para curar dolor de piernas.

De la ortiga los extractos
Mejora el cabello desagradable,
Del desaseo y los maltratos
Dejándolo sedoso y saludable.

Algo bueno para la inflamación
Es la matica de hierba mora,
Que la contrarresta sin compasión
Sin importar el lugar ni la hora.

Las hojas del árbol de matar ratón
Son bien benéficas para la fiebre,
El jugo y las hojas como colchón
Te alivian de un solo quiebre.

Combina la flor de caracucho
Con la flor de sauco hervido,
Para que la tos no dure mucho
En tu tierno cuerpo aterido.

Mi niño tiene un nacido
Con la chupona lo sanaré,
Porque mucho ha sufrido
Yo pronto sano lo veré.

Cuando el agudo oído te duela
La hoja santa debes calentar,
En la estufa de la abuela
El líquido en el oído aplicar.

El malaire también lo cura el chivo
Frotando con cautelosa destreza,
Como cura el médico primitivo,
Para los males de la naturaleza.

Algo buenísimo para recordar
Los plátanos maduros enteros,
Que también sirven para sanar
Dolores de cabeza tan severos.

De la polémica mata de coca
Se extraen sustancias de furor,
Que si la usas mal te alocas
Pero esta te mitiga el dolor.

La incómoda impotencia sexual
Se cura con panela y aguacate,
Comiéndolo en forma racional
Como si fuera ensalada de tomate.

Yo soy muy eficaz y buena
Dijo la tierna mata de mamajuana,
Para la hinchazón, lo digo sin pena
Que en horas ya te sana.

El cuerpo María se te enronchó
La mata de maípe es la causante,
Tu lánguido padre ayer me contó
Que con la misma sana tajante.

La leche del pan de norte
Las cortan de un solo tajo,
Las verrugas de todo porte
Sanando el cuerpo más majo.

Tomando el agua de la pelusa
Del maíz tierno los almidones,
Todos los días también la tusa
Para mantener sano los riñones.

Si el cadillo te enfermó
No te preocupes amiga mía,
Que el remedio ya llegó
Con el mismo cura mi tía.

En el hermoso y tierno campo
Todas las plantas no tocar,
Allí puede estar el cadillo
Que muy feo te puede enfermar.

La conjuntivitis con planta sana
Del bello sauco usando las hojas,
Machacarlas y lavar bien la cara
Y veras que la ardencia despojas.

Además del azúcar y las panelas
La caña de azúcar es medicinal,
El guarapo lo usan las abuelas
En la medicina tradicional.

Cociendo las hojas de venturosa
Te alivian los dolores mensuales,
viendo que de buen remedio gozas
Para curar los cólicos menstruales.

Las heridas mal cicatrizadas
La pulpa de borjón las alisa,
Colocar y dejar bien tapadas
En pocos días las cicatriza.

Cuando la fiebre te invada
Amigo ponga mucho cuidado,
Que la verbena es la indicada
Para esos casos tan delicados.